



La Correa feminista Correa feminista de reflexión y transmisión informativa

> No. 13 Verano de 1995

**Dirección:** Ximena Bedregal Sáez **Responsable legal:** Rosa Rojas

Captura: Ursula Zöeller Corrección: Rosario G. Moya Diseño: Marie France Porta Bilbe Impresión: Ursula Zöeller

Rosario Moya

Compaginación y distribución:

Socorro Canchola Equipo permanente:

(México) Francesca Gargallo, Liz Maier, Rosa Rojas, Nina Torres, Marie France Porta, Rosario Moya y Margarita Pisano, Edda Gabiola, Sandra Liddid (Chile)

Editada por el
Centro de Investigación y
Capacitación de la Mujer, A.C.
López 44, ofic. 201, Centro
06050 México, D.F.
Telfax 518 64 29

Los artículos firmados son de exclusiva responsabilidad de sus autoras y no reflejan necesariamente la posición del CICAM, A.C.

Certificado de Reserva de Derechos al Uso Exclusivo No. 2931-93 de la Dirección General de Derechos de Autor, Secretaría de Educación Pública. Certificado de Licitud de Título No. 7662 y Licitud de Contenido No. 7962, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación.

Autorización de SEPOMEX como correspondencia de porte pagado nacional No. CRN-DF-225-94, e internacional No. CRI-DF-108-94.

#### Suscripciones 1995

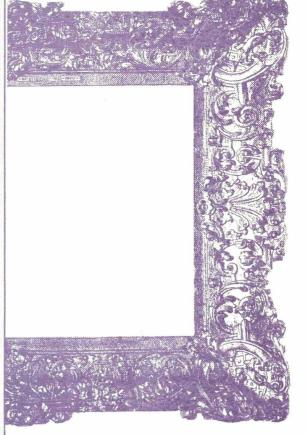
México (individuas)	. N\$ 65
México (instituciones)	. N\$ 95
Centro y Sudamérica	US\$ 19
(instituciones)	US\$ 30
Resto del Mundo	US\$ 25
(instituciones)	US\$ 45

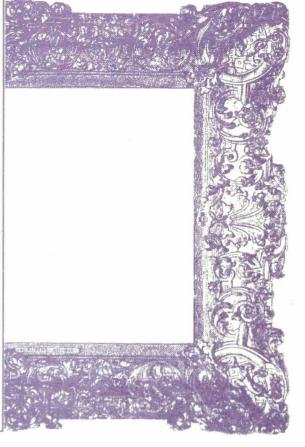
Esta revista es posible gracias a la inversión gratuita de trabajo intenso y solidario de muchas amigas, al milagro eterno de la imaginación a contramano y al apoyo material de Frauen An-stiftung de Alemania.

También a la paciencia de Rosa y Matilde

Impresión y diseño electrónico/artesanal/manual realizado en el

Taller Editorial La Correa Feminista
Pera las que gustan de los números frios:
se imprimen y reparten 800 ejemplares









#### INDICE

En este número no hay puertos. Si quieres lanzarte al viaje tal vez encuentres algo con que conectarte, si no ciérrala y échala a la basura que significa que no te significa nada y está bien eso porque significa que tirarla te significa algo.

> **EN ESTE** NUMERO ACOMPAÑAN A LA IMAGEN CITAS DE: Rousseau Adrianne Rich Monique Wittig / Sande Zeig Margarita Pisano Gisela Ecker Victoria Sendón M. Inés García Canal **Eugenio Trías** Herman Bellinghausen Peter Sloterdijk **Esther Cohen** Los apuntes de Janina Goethe A. Breton Nos-otras

y de las 17 mujeres que participaron en el Primer Taller Feminista de Creación Visual



#### A MODO DE E DITORIAL

¿Qué es la realidad sino una parodia incesante, un juego de máscaras, una representación multiplicada al infinito en la familia, el estado, la educación, el llamado arte, en la arquitectura, la ciudad y sus edificios, en la ciencia, en la sexualidad, en la palabra, la política y sus organizaciones, la economía y su progreso, en todos los fragmentos desplazados que nos hacen? Si la realidad es esa metonimia que nos vive, lo real es la metáfora, el código genético fundante, ese complejo entramado de deseos que escondidos la construye.

Entonces, para cambiar la realidad, ¿debemos liberar al deseo, ese sueño que se oculta detras de las máscaras?

No, debemos crear un nuevo deseo.

Para nosotras:

La tarea no es pensar más cosas nuevas sino hacerlas de un modo diferente.

La tarea no es la respuesta sino el problema.

La tarea es el viaje, no el puerto de llegada.

La tarea no es el género sino la singularidad

La tarea no es el producto sino el proceso.

La tarea es crear espacios de placer, de intensidad, que el deseo llegará por añadidura.

La tarea es vivir y ser vivido por el ritual estético.

Por eso este número de La Correa:

No dice nada nuevo, sólo trata de decirlo de otro modo.

No tiene coherencia lógica pero sí lógica coherente.

No trae ninguna respuesta, sólo trozos que nos interrogan.

No intenta llegar a ninguna parte, solo se mueve.

No busca que tú la reconozcas, sólo quiere ser La Correa.

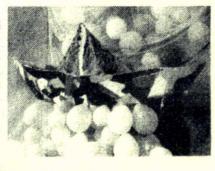
No representa a nadie ni a nada más que a un momento lindo de las locas que la hicieron.

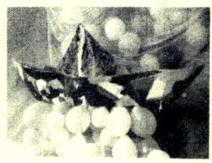
No busca ser comparada ni comprada, tan sólo quiere hacerse.

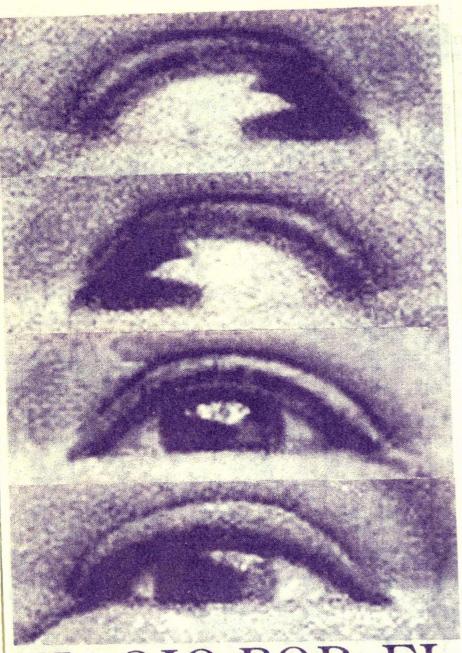
Y hacerla ha sido largo, lento, intenso y placentero. Por eso sabemos que no es bella pero estamos seguras que es muy estética.

Tal vez en otro momento nos nazca el deseo de hacer otra, pero entonces, será otro viaje.

Este número es parte de un viaje iniciado en el Primer Taller Feminista de Creación Visual y fue diseñado por:
Marie France Porta y Ximena Bedregal







EL OJO POR EL QUE ¿VEMOS? MIRAMOS

"Soy el espíritu que todo lo niega".

Fausto

De todas las cosas que me impresionan no hay una sola cosa que cautive mi corazón, aunque todas juntas perturban mis sentidos haciéndome olvidar quien soy y a quien pertenezco.

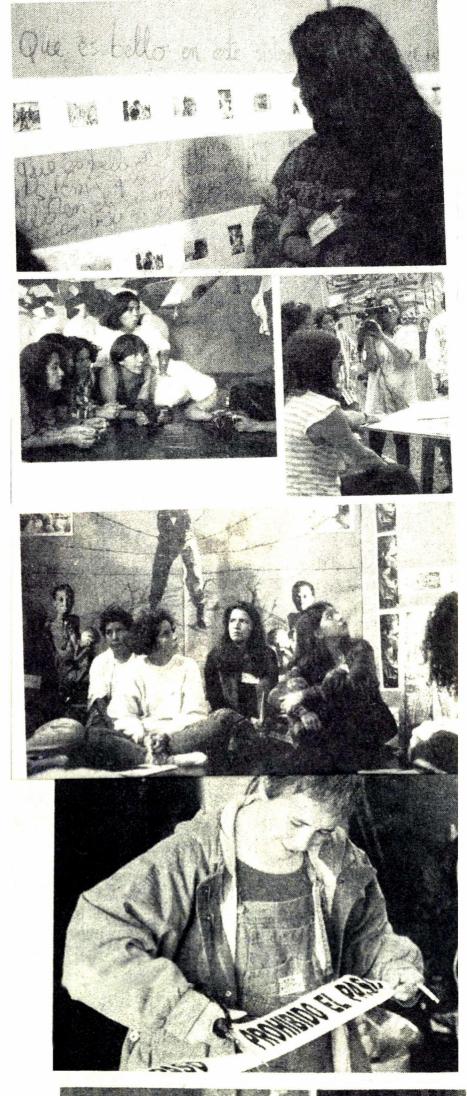
Rousseau, La nueva Eloísa

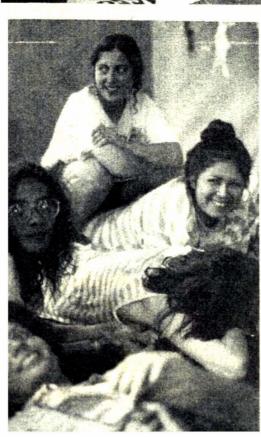
Cuando nos hayan
enterrado
cuenta tu historia
Lo nuestro
no ha terminado
Nosotras recorremos
lo inacabado
Lo no iniciado
Lo posible.

Adrianne Rich

Soy el espíritu que todo lo niega Nosotras recorremos lo inacabado Lo no iniciado Lo posible.

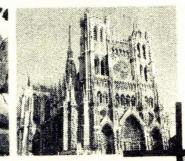
Nos-otras











E

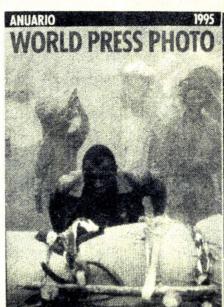
En el Museo de El Prado hay un tríptico de Boticcelli en el que violan y descuartizan a las mujeres. Ese cuadro es considerado una maravilla del mundo y está consagrado desde la cultura patriarcal. Ese cuadro legitima, desde la estética, un concepto moral que dice que a las mujeres se las puede descuartizar y violar. No es un cuadro como los de Gova que denuncian la violencia.

Como arquitecta, fue todo un acto de desprendimiento poder aceptar que las iglesias góticas empezaban a parecerme feas. Cuando conecté el contenido de lo que representaban con mi propia historia ya no podía encontrarlas bellas. Relacioné que el sistema de valores que hizo posible estas iglesias, había significado la quema de brujas, la inquisición, mi exclusión como mujer de la historia, la construcción de un sistema de valores donde se me discriminaba y dominaba(\*\*).

reamos y producimos objetos, cosas, relaciones y estructuras que consideramos bellas debido a que expresan los valores del sistema, y sin embargo son absolutamente feas e inaceptables por su contenido (uso aquí el concepto de fealdad como valoración desarmónica, agresiva y violenta). La relación entre lo ético y la estética es directa. No somos capaces de percibir la fealdad que nos rodea, porque valoración estética y ética se encuentran impresas en nuestro mundo inconciente(\*\*).

(\*\*) Margarita Pisano, Deseos de Cambio o ¿El cambio de los deseos?, Ed. Akí y Aora,
Chile, 1995

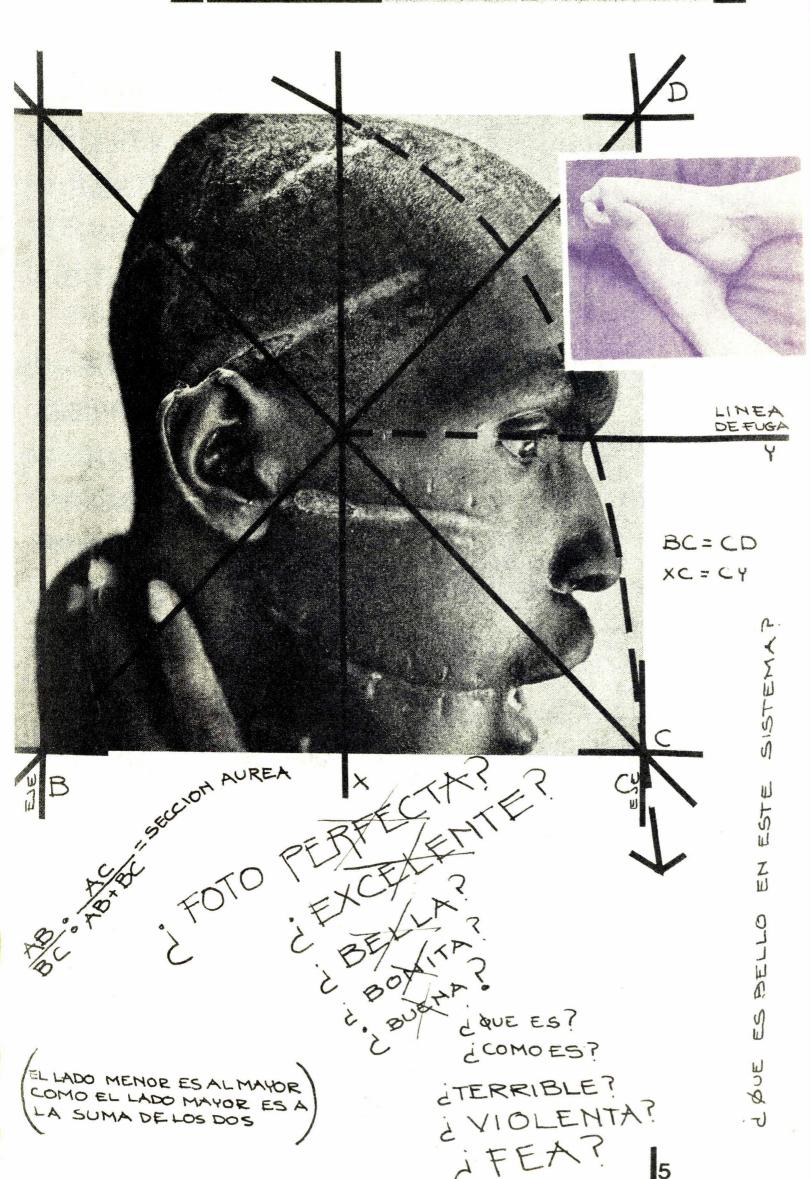




a mayoria de las imágenes que se presentan en este número, se encuentran actualmente expuestas en el Museo Tamayo de la Ciudad de México y corresponden a las fotos de prensa 1994-1995 que fueron premiadas por la Fundación World Press Photo, asociación sin fines de lucro.

Nos hemos permitido citarlas (citas gráficas, obviamente) respondiendo a los objetivos planteados por esta institución: "promover el libre flujo de información a nivel mundial y fomentar la discusión y el debate sobre aspectos del periodismo fotográfico (\*)"

(\*)Anuario World Press Photo, 1995







#### CONTENIDO

VIOLENTO
TERRIBLE
AGRESIVO
FUERTE
FEO
DESAGRADABLE
HORRIBLE
DOLOROSO
REALISTA
OBJETIVO
SUBJETIVO
DOCUMENTAL
TRISTE

I patriarcado ha construido su propia metáfora o contenido (significante/significado) de lo real. Según Foss, cuando la metáfora es creativa introduce nuevos significados de cara a la comprensión, sin omitir ninguno de ellos. Se trata de una transposición de significante a significante en una correlación diáfana. Pero cuando la metáfora tiene algo que ocultar o reprimir, recorre laberintos de sombra en los que se pierde el significado original.

"La metáfora (el paradigma, el sistema, segun Lévi-Strauss) es un sistema según el cual se organizan los hechos sociales y los culturales y la forma como determinadas entidades ocupan una posición social". Por tanto, la cuestión sería por qué determinados contenidos se han

#### FORMA

PERFECTA
EXCELENTE
BELLA
BONITA
HERMOSA
BUENA
AGRADABLE
AUREA
HERMOSA
PROPORCIONADA
LOGRADA
EQUILIBRADA
INTERESANTE

ocultado detrás de la metáfora y han conseguido organizar todo un sistema social y cultural en torno a ellos. Buceando en el contenido profundo de los significantes metáfora podemos acercarnos al significado que ocultan.

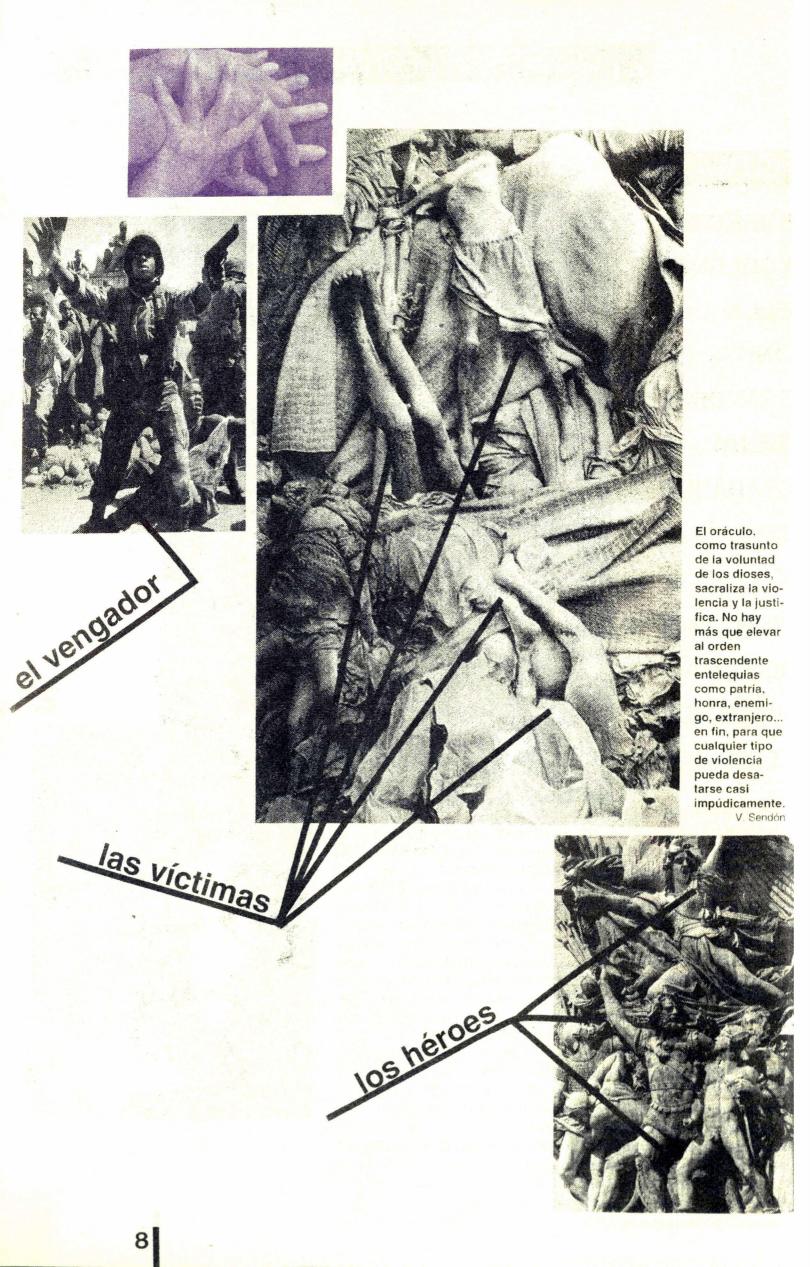
...Sin duda se trata de una máscara que nos remite a un contenido suprahumano, inefable, todo poderoso, algo que debemos creer porque desde luego no puede ser visto. Es que si pudiera verse....¡Qué gran ridículo! Auténticas nimiedades se transforman en terribles poderes cuando se ocultan tras máscara.

Pues bien, la gran metáfora mente presente: ... la que ha constituido el patriarcado entre lo real, que no dis a sido la de su diospadre. Es un significante clave, creador de todo lo demás... La fuerza física veces, a nuestro pesar. No bastaba para imponer un

...No alcanzamos a ver ese alfabeto secreto que se combina de infinitos modos y, no obstante, está ahí como lo más constitutivamente presente: ... la relación entre lo real, que no distinguimos a simple vista, y la realidad que vivimos cada día, que nos vive, a veces, a nuestro pesar.

V. Sendón, Feminismo Holístico.

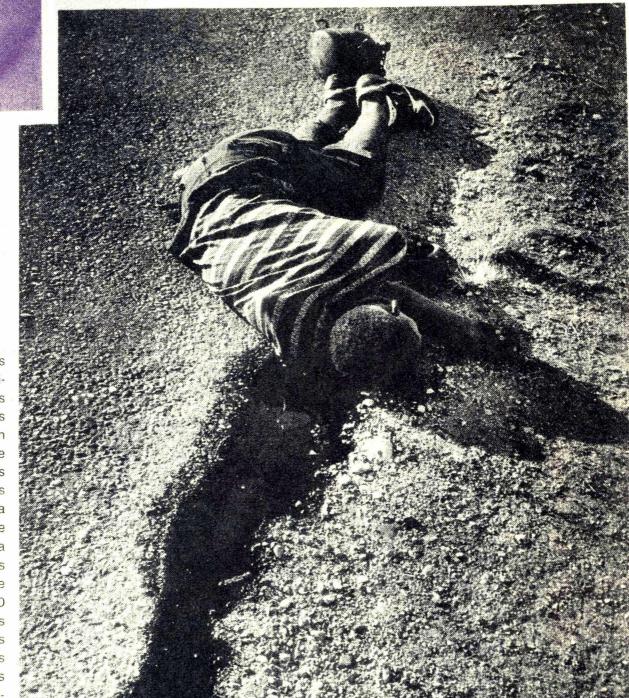






igamos que la lógica patriarcal en su manifestación más elaborada se sigue mostrando como lo que es: una violencia sublimada, pensada, justificada. Una lógica que, para existir, no puede prescindir de la muerte; una lógica que, desgraciadamente, no es sólo literatura, sino que hoy mismo podemos comprobar que el modelo goza de buena salud en la guerra de la ex Yugoeslavia, en la de Ruanda y en otras muchas. Los contrarios se hacen simétricos, llegan a representar lo mismo, y su deseo es aniquilar las diferencias (étnicas, religiosas, etc.) con el triunfo de Uno. El botín de mujeres, de esas eternas "troyanas", ha protagonizado una orgía de violaciones sin nombre. Los vengadores están asegurados en el odio de esos niños que no podrán olvidar la masacre. (v. sendón)





En Brasil, más de siete millones de niños viven en las calles. Son presa fácil de los escuadrones de la muerte, a los cuales se considera responsables de la muerte de más de 4600 niños en las zonas urbanas de las grandes ciudades durante los últimos cinco años. Esto significa que tres niños de la calle son asesinados diariamente.

Lo primero que pensé es que necesitábamos un paraguas contra la violencia, hacer muchos paraguas, muchos tipos de paraguas. ...pasar un pedazo de papel para que cada una dibujara su paraguas anti violencia. Alejandra

10







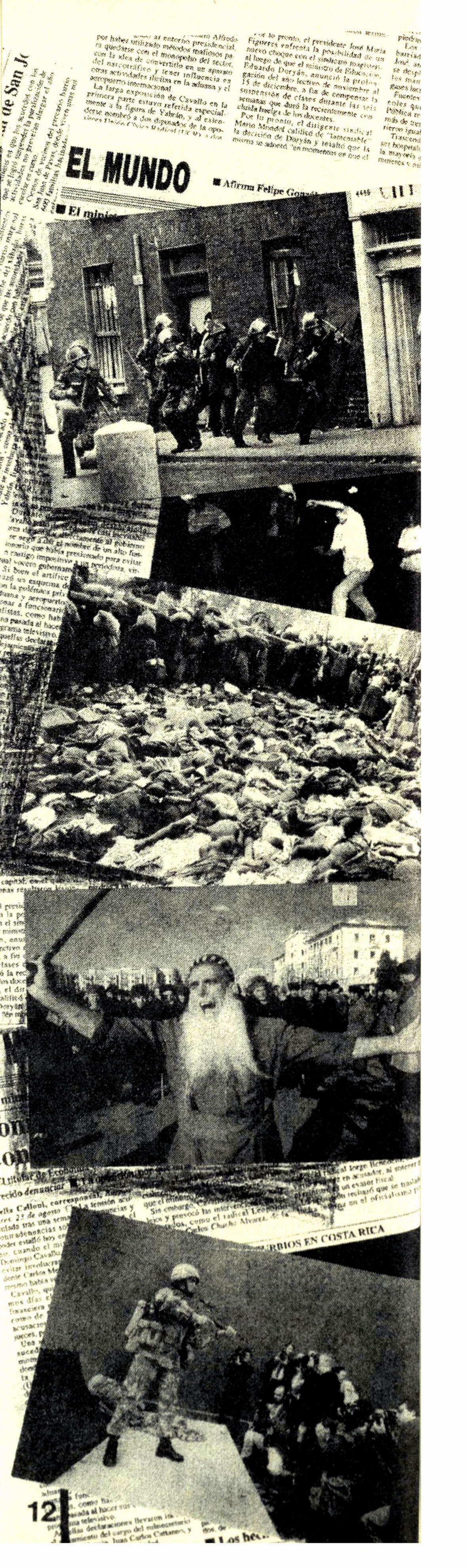
# YA NIO TANSOLO

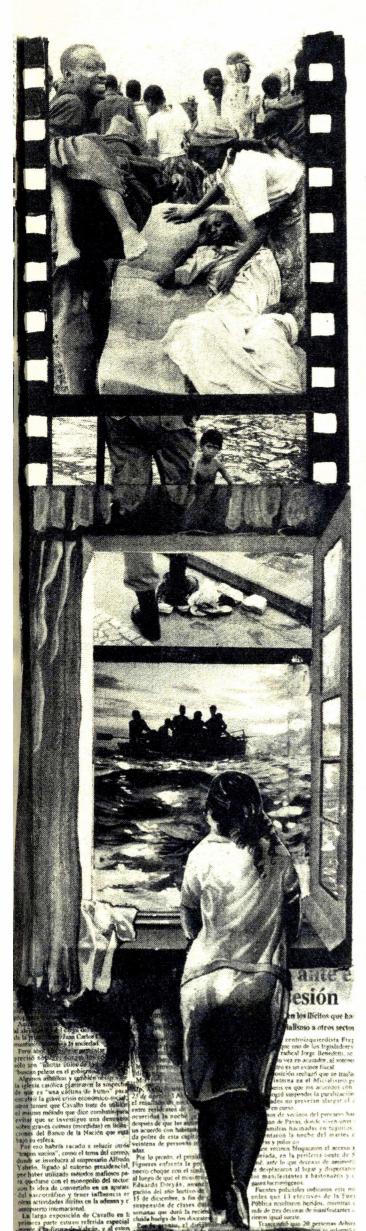
esde esta ventana veo moverse el mundo, que ya no es más realidad virtual. Nada más que imagen digitalizada de las partículas de luz que fulgurantes viajan por la gran red electrónica que ha sustituido a la visión. Ingenios de todo tipo deambulan por los espacios cósmicos para mostrarnos la pétrea superficie del planeta rojo, la gélida grandiosidad de Júpiter, la inquietante turbulencia del señor de los anillos, el silencio sideral de las estrellas. Aquí abajo cables y clavijas, monitores, softwares, tipos, teletipos, parabólicas, editores, teleobjetivos, rotativos, estudios, hardwares que pululan por las redes invisibles de la comunicación para comunicarnos ¿qué?: los escorzos más morbosos del horror junto al triunfo de lo banal, la pornografía de los sentimientos, verdades a medias, vedetismos políticos, imágenes degradantes y estúpidas de las mujeres, orgías de violencia, fútbol, mucho fútbol, y beisbol, y boxeo... Tanta ciencia, tanta tecnología punta, tantos esfuerzos, recursos, nóminas y dietas... para esto. para negar veinticuatro "frames" por segundo la derrota del modelo. ¿Tanta alforja para este viaje?

La visión desde aquí es la de una civilización que está llegando al límite de su fracaso. Sí, a pesar de sus grandes momentos, de las páginas de amor y libertad que en ella han sido escritas. Toda la alegría que este mundo podría albergar se desploma en la mueca, el gesto, la caricatura de un triunfo demasiado brutal para ser cómico. Algo no ha funcionado. Tal vez el programa no era el adecuado. Puede que el chip sea ya insuficiente o que un espíritu burlón lo haya trastocado todo, un virus viernestrece que enloquece los datos en las pantallas.

Ya no vemos. Sólo visualizamos. ¿Cómo restituir la imagen real de la realidad del mundo? ¿Cómo recuperar los atardeceres y los verdes cambiantes de la tierra? ¿Cómo sobresaltarnos con el temblor de las estrellas, con el fulgor de un cometa, con el rostro de la Luna?

¿Para qué? Eso no constituye ninguna novedad porque el sol amanece cada día.





### VEMOS MIRAMOS

iOh, la novedad! Es verdad: la novedad. esos malos tragos con los que desayunamos cada día... tal vez. Pero esa novedad de acontecimiento ocasional, de imagen perecedera, de material fungible, de inflación de noticias nos hablan todo el tiempo de "lo mismo": de que esto no funciona. Pretenden inventar lo nuevo para ocultar precisamente la repetición neurótica, el paso de rosca de una situación que no podría mantenerse de no aparentar una novedad galopante que nos excite los circuitos ya saturados del cerebro.

La fragmentación infinita de los trozos del mundo difícilmente nos va a permitir recomponer una imagen coherente de la realidad. No es fácil elaborar una representación del mundo que nos represente como generación histórica, nada fácil recomponer la "imago mundi" que siempre ha necesitado el "homo sapiens" para no enloquecer.

La fragmentación y las altas velocidades a las que la actual tecnología aspira o se somete nos privan tanto del instante que sustenta el presente como del punto de referencia interior. Nuestra civilización empieza a ser incapaz de parar y mirarse: no soportaría la visión. Por eso intenta seguir corriendo hasta que ninguna conciencia interior pueda devolverle su imagen, o como dirá Paul Virilo. "de este modo. el desarrollo de las altas velocidades técnicas dará por resultado la desaparición de la conciencia en cuanto percepción directa de los fenómenos que nos informan sobre nuestra propia existencia". Entran ganas de refugiarse en ese caleidoscopio pequeñito y propio, al que llamamos ego, como en un microcosmos en el que todo está condensado, los mundos pretéritos y los por venir. lo presente y lo ausente, como en un "Aleph", uno de esos "puntos del espacio que contienen todos los puntos" tal y como Borges imaginó. A veces reconforta. a veces tienta, a veces unifica coherentemente la dispersión. A veces sueño con esa paz mientras el mundo se desgarra en la pesádilla de la desaparición.

THE COLUMN THE PROPERTY OF T

Aquí iba un poema de Elizabeth Hay cosas que dejan muda y punto.



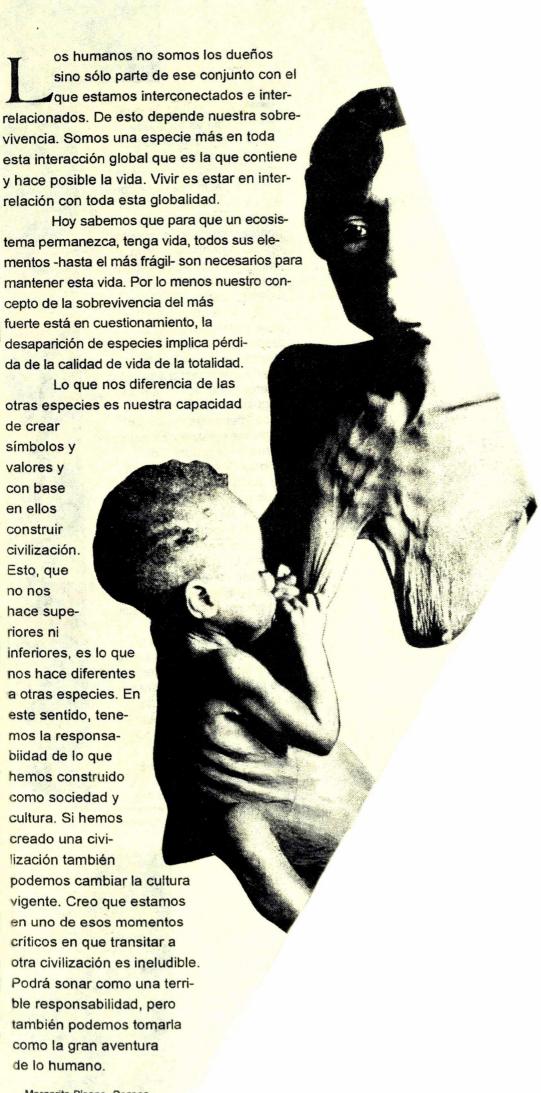
a violación de los derechos de las personas se produce cuando sentimos el derecho de propiedad sobre otras vidas, asignándonos el poder incluso de legitimar a algunos y deslegitimar a otros incluso eliminándolos. El problema no es la propiedad de bienes materiales la que puede ejercerse en el derecho a ocupar este planeta, a cuidarlo, a protegerlo, a colaborar con el, así por lo menos debería ser. El problema es asignarse el derecho de propiedad de otra vida.

El cuerpo es el lugar físico que testimonia la represión y la transgresión de los Derechos Humanos. En él tenemos el certificado de la transgresión. El relato queda confirmado y ratificado por este testimonio. El Holocausto se certificó en las imágenes de los cuerpos en los campos de concentración. La búsqueda de los cuerpos de los desaparecidos es una de las dimensiones más válidas, patéticas y dolorosas de nuestra historia reciente.

Cuando nos organizamos en defensa de los derechos de los/las más desposeídos, de los/las más vulnerables, de los Derechos Humanos, apelamos a los sentimientos más altruistas, a la parte "buena" de nosotros mismos. Sin embargo, la transgresión de los Derechos de las personas es un producto de la construcción cultural patriarcal. Estamos hablando de una sociedad en la que la hegemonía la ejercen personas que están socializadas, educadas, insertas y construidas culturalmente en el dominio. Si una persona dedicara su vida a acumular 4 mil veces los elementos para su autodestrucción no tendríamos más que asumir que esa persona está desequilibrada y muy loca; sin embargo, esto es lo que estamos haciendo como conjunto social.

Podemos, sin temor a equivocarnos, decir que no te nemos idea de cómo relacionarnos, que no hemos descubierto aún el secreto del "cómo hacer" una socie dad y una cultura que nos contenga a todos y todas en legitimidad. Nuestra forma de rela cionarnos es con base en el dominio. en ejercer dominio sobre animales. ríos, árboles, s e r e s humanos y

todo lo que nosrodea.



Margarita Pisano, Deseos de cambio o... ¿el cambio de los deseos? Chile, 1995.

I mundo feliz de la opulencia ya no puede seguir ocultando sus demonios: el paro, la criminalidad que rodea el submundo de la droga, la locura, la epidemia, la corrupción de sus instituciones, sus bolsas de pobreza, su racismo, su intolerancia, la perversión de sus niños o el horizonte clausurado de una juventud que envejece sin futuro.

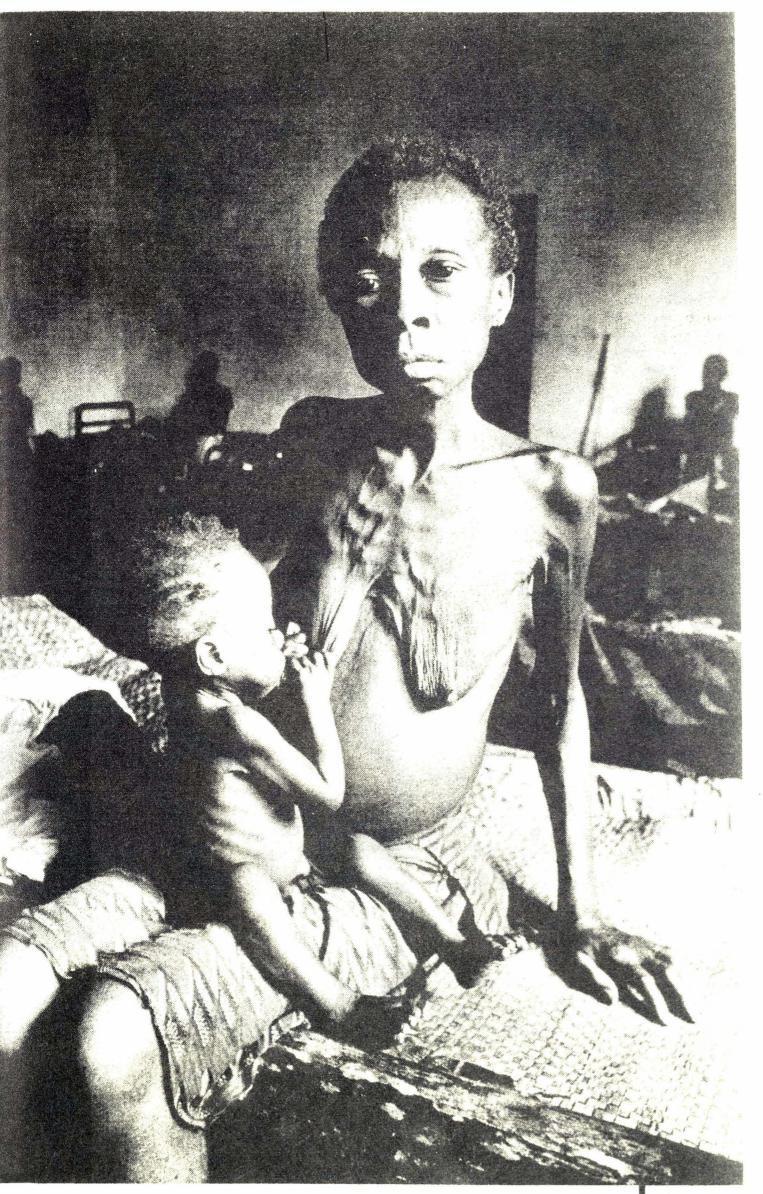
Más hondo, en la desesperanza del olvido, despierta embravecida aquella atávica seducción por la muerte que arrastra a pueblos enteros en luchas de etnias, lenguas, territorios, honras, odios, memorias del ultraje, religiones y delirios: metafísica eterna de la sangre. Los señores de la guerra reinan por un día en la tierra quemada de nadie y las pobres mujeres del mundo siguen pariendo hijos famélicos en las fosas comunes del hambre. Ni siquiera los ecos del horror perturban un ápice las jornadas suculentas y febriles de los señores del dinero en sus templos de bonanzas financieras, mientras los gobiernos de las naciones sobrevuelan la realidad con ceremonias formalistas que disfrazan la locura, la impotencia, la inercia irresponsable ante un mundo que agoniza. Los ciudadanos... jah, los ciudadanos, qué grave estado de somnolencia!.

Victoria Sendón, "Pathos", *Feminismo* holístico.









a máquina produce, fabrica sujetos a través de un aprendiza je lento y doloroso; forma y conforma los cuerpos, los crea. Trabaja el cuerpo antes que el pensamiento; desarrolla una tecnología más que una ideología; mata la diferencia e instaura la identidad a lo Mismo.

La Sociedad Disciplinaria es esta colonia penal, en ella también se producen sujetos; se les enseña el sometimiento a través de la inscripción de códigos en sus mismos cuerpos; disciplina a los hombres generándoles hábitos, respuestas inconcientes a normas abstractas y positivas, a un deber ser que lo marca y lo crea. Más que reprimir, conforma y habitúa.

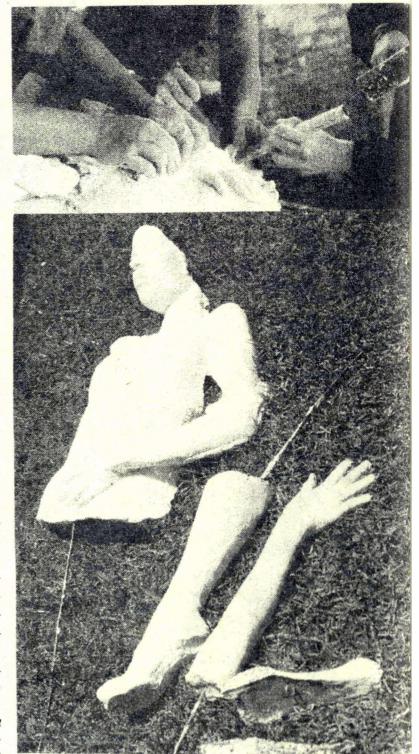
Aquello que se graba en el cuerpo es siempre una positividad: el deber ser. Cuando el sujeto se desvía de la norma aun sin conocerla, es castigado y realizará

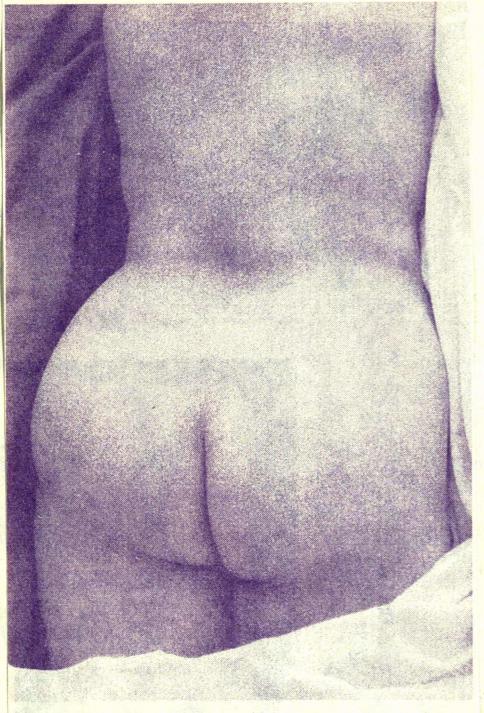
el aprendizaje con el dolor físico internalizando en su propia piel la normatividad. Es la ley que sale en busca de un culpable a quien inscribir, es el castigo que busca sin descanso una falta.

Si la inscripción se ha hecho sin fallas y en profundidad ya no habrá necesidad de reprimir, toda acción se conformará a las sentencias grabadas en el cuerpo.

La Sociedad Disciplinaria, esa máquina gigantesca, inscribe los cuerpos y hace de ellos instrumentos dóciles, obedientes, aptos para trabajar. Disocia su poder: por un lado aumenta sus fuerzas en sentido económico, haciéndolo más útil; y por el otro lado disminuye esas mismas fuerzas en sentido político, haciéndolo más sumiso y obediente. Cuanto más obediente es un cuerpo, más productivo y útil será.

María Ines Canal, El loco, el guerrero y el artista, ed.
PyV/UAM:X.





# HABEAS CORPUS?

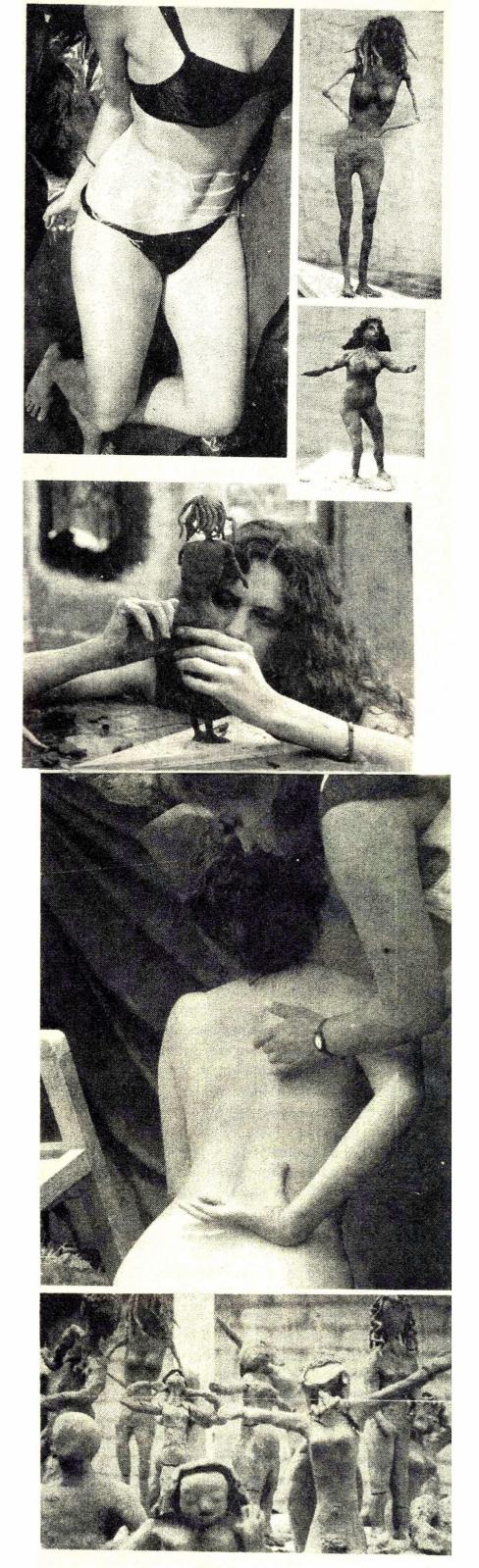
¿Quién lo soñó?
¿Quién me soñó?
¿Quién nos soñó de esta manera?
¿Si los que me soñaron también fueron soñados por otros?
Entonces, ¿quien soy si soy el resultado de todos esos sueños?
De esos sueños

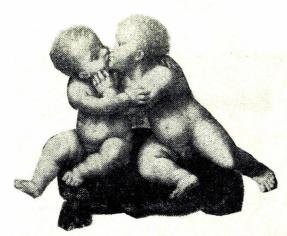
¿Y mis sueños?

¿Puedo soñar, soñarlo, soñarlas? ¡Soñarme! ¿Intervenir en los sueños que me sueñan? ¡Soñarme a mí misma de muchas maneras! ¿Cómo, entonces, quiero soñarme?

Gracias a los apuntes de Janina en el seminario sobre el deseo Todos, pues, se fantasean, se fabulan. Y al fin se tipifican esos sueños cristalizados, que en los casos más notables son la base de los mitos y los ritos, constituyéndose al fin en patrones de conducta, en instituciones, en papeles y funciones. A la estructura de esos sueños colectivos entrecruzados, a la compleja red de delegaciones de ficción y fábula llamamos "sociedad", y damos a eso que sólo es efecto y consecuencia el prestigio de la palabra "realidad".

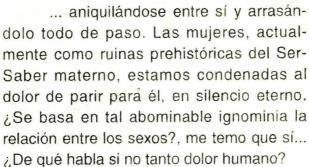
E. TRIAS

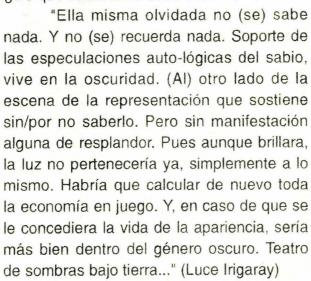






I principio era la tierra como cuerpo lleno, sus hijos e hijas la habitaban, se nutrían de Ella, se cobijaban en Ella. Pero un día llegó el déspota, parceló el territorio y les dijo a los hijos de Ella: "Ya no es Ella a quien habitáis, quien os cobija y quien os nutre, sino Yo, Yo y mi dios". Y empezó su civilización.

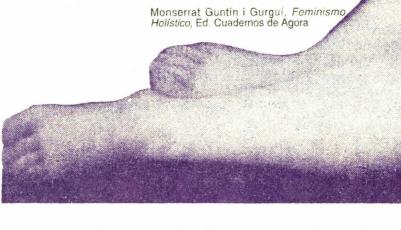




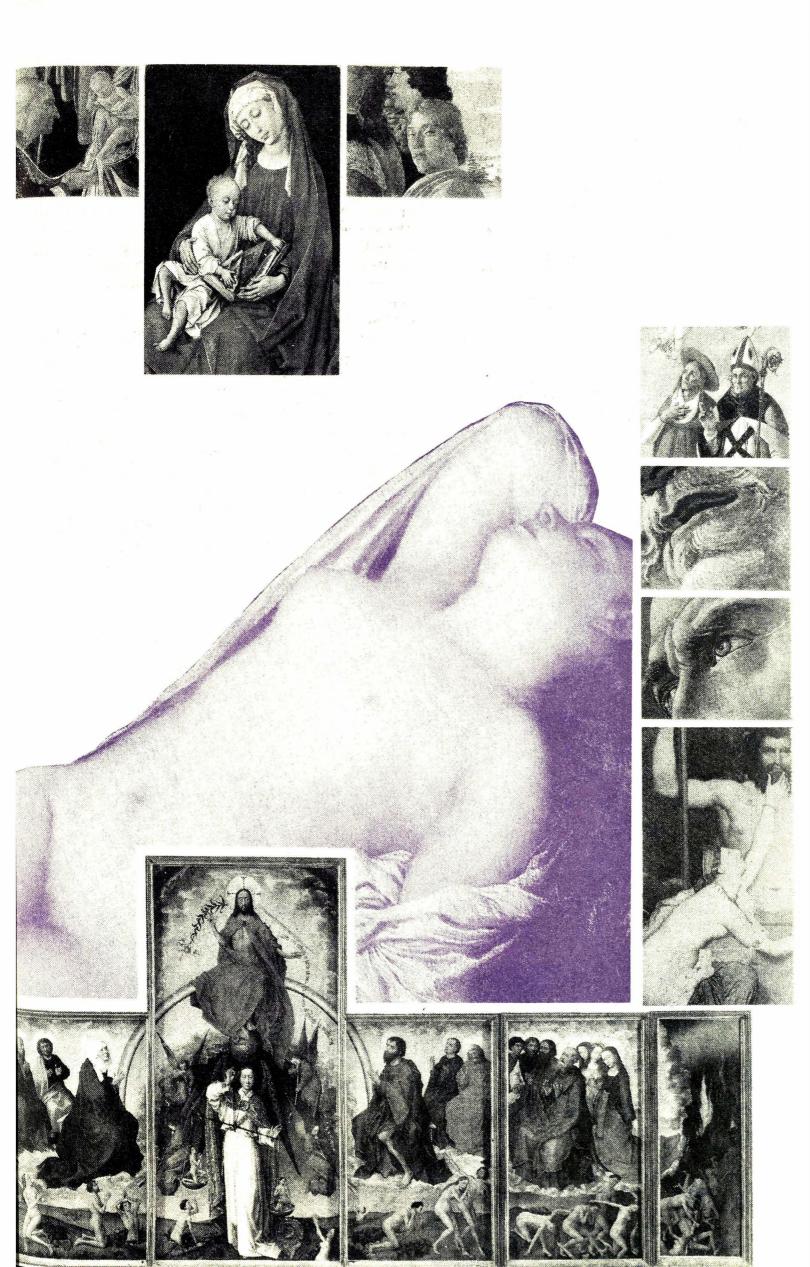
















a reproducción es un hecho de lo humano, de su responsabilidad o irresponsabilidad. La libertad de reproducirnos debería estar en relación con nuestro entorno y su capacidad de contenernos. Tener hijos también puede ser un gesto de dominio, de codicia y de acumulación.

El amor se ha simbolizado fundamentalmente en la reproducción y en la relación madre-hijo. El amor de madre es el bueno, debe ser incondicional, de por vida. Sacrificar la

vida por los hijos es lo que hoy día se valora como único y fundamental rol de un ser humano: la mujer.

La maternidad es un proceso que se inicia con una simbiosis que tiene una experiencia corporal de desprendimiento: el parto. El parto es la propuesta físico/simbólica del inicio de resolución de la simbiosis. El ser humano debe separarse completamente para poder llegar a ser un adulto autónomo e independiente. Sin embargo, la maternidad en la lógica lineal es sacralizada y simbolizada en un proceso "amoroso" sin término, un para siempre. Vivida de esta manera la maternidad niega la experiencia del desprendimiento y la ciclicidad del amor y todas sus modificaciones, incluido el desamor.

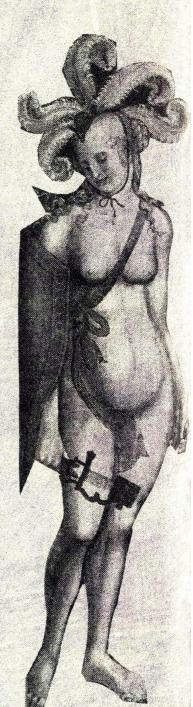
Nos aferramos a un concepto de maternidad sacralizada, eterna, única e inmodificable porque en ella está simbolizado lo que nos han enseñado a pensar (sentir) sobre el amor: para siempre, parejito, incondicional, más allá de cualquier proceso, inmutable, esencial interdependiente y simbiótico.

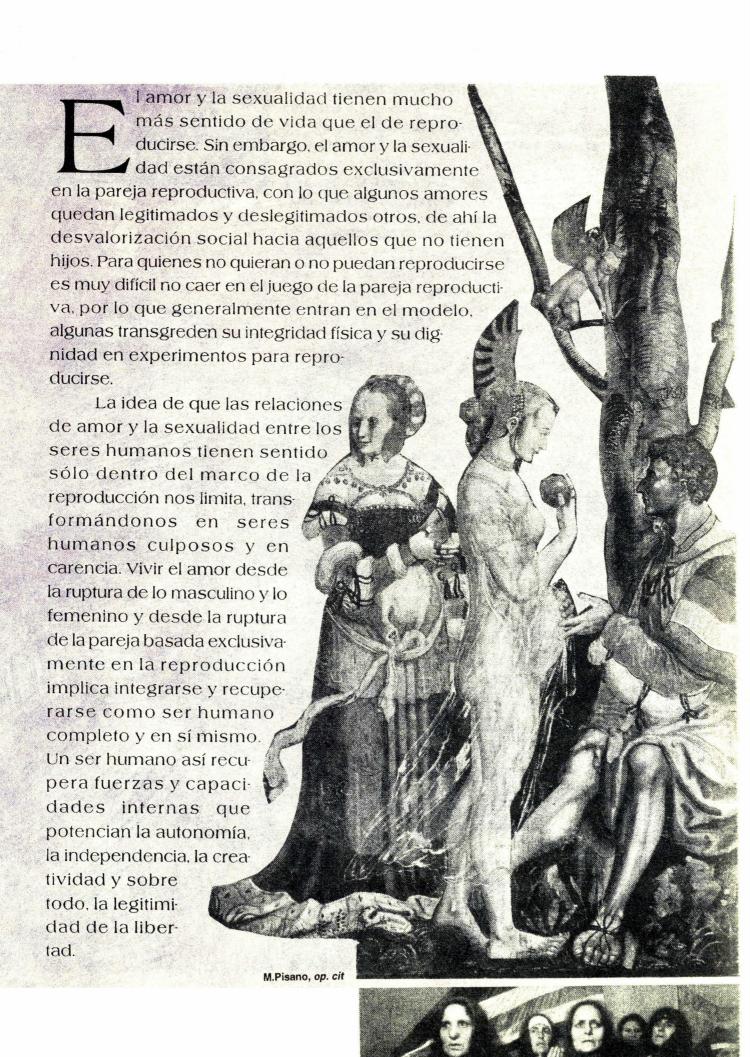
Por lo tanto-como queremos mantenernos en el amor- no podemos resolver la simbiosis, no podemos alcanzar la adultez y armamos un sistema de dependencias y de propiedad de vidas... con amor.

M.Pisano, op.cit.







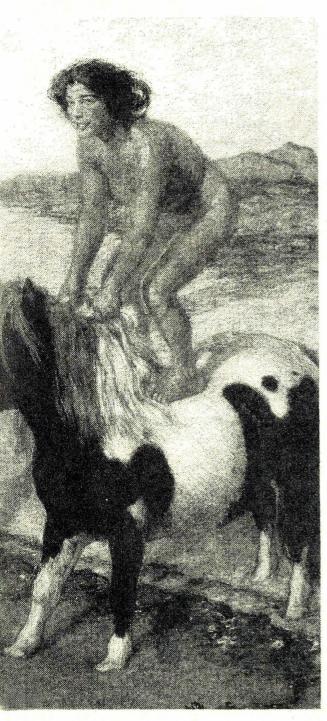






# Madres o un nuevo vientre para mirar crecer

para Francesca e Irma y de otro lado también para Janina



odas se llamaban amazonas en el jardín terrestre, en la edad de oro, y las madres y las hijas no eran distintas las unas de las otras. Vivían en armonía y compartían sus placeres. Se contaban sus gestas y hazañas. Se comunicaban los lugares tranquilos y hermosos del jardín terrestre e iban a verlos. Cazaban juntas. Recogían juntas los frutos de los árboles y erraban juntas. No había límites para sus aventuras y la edad carecía de sentido. Todas se concebían como amazonas.

Con los primeros establecimientos en las ciudades las cosas continuaron igual. Las amazonas vivían más tiempo lejos de las ciudades que en su interior. Las presas cazadas o los frutos recogidos como alimento eran preparados en el campo y se realizaba una fiesta donde todas participaban. Sucedía muchas veces que la ciudad quedaba completamente desierta y vacía durante varios días.

Después llegó una época en que cierto número de hijas y de madres dejaron de complacerse vagando por el jardín terrestre. Permanecían en las ciudades mirando cómo engordaban sus vientres. Esta ocupación ·dijeron-les proporcionaba grandes satisfacciones. Las cosas fueron tan lejos en este aspecto que rechazaron ocuparse de otra cosa. Sus amigas les pedían en vano que las acompañaran en sus viajes: siempre tenían un nuevo vientre para mirar crecer. Fue así que adquirieron el nombre de madres. Y entonces, epítetos convenientes para esta función, "madre-la·plena, madre-aquella-que-engendra". Así apareció la primera generación de madres estáticas, que se negaron a abandonar las ciudades. Llamaron, a las otras, hijas eternas, inmaduras, amazonas.

No las recibían amablemente cuando volvían de sus viajes, no escuchaban sus relatos de descubrimientos o de exploración. La alegría de la caza, de la recolección de frutos y del vagabundeo había desaparecido.

En aquellos tiempos, las madres no tenían inconveniente en llamarse amazonas. Madre era una palabra que las errantes conocían, aunque no la habían empleado casi nunca. En cuanto a la palabra mujer, que pretendía abarcar todo el concepto de su raza y designaba al mismo tiempo a aquellas que no habían parido, a aquellas que parían y a aquellas que parirían, era un término extremadamente raro para las amazonas, tanto como su contexto.

Cuando la palabra empezó a ser empleada en el contexto de su función de madres, las madres se llamaban mujeres, simplemente. Pero cuando lo aplicaron a aquellas que llamaban las hijas eternas y que no pretendían limitarse a una función única, en ese caso las apodaron mujeres guerreras, mujeres cazadoras, mujeres errantes, mujeres amantes. Las amazonas se negaron a establecer esas distinciones y categorías. Rechazaron por completo las palabras mujer y madre. Sabían bien que eran guerreras, amantes, errantes, cazadoras, todo, y se complacían en ello. Las madres y las amazonas comenzaron a vivir separadas.

M.Wittig y S. Zeig, *Borrador para un diccionario de las amantes*, Ed. Lumen, colección Palabra menor, 1976.

## CONCURSO MISS EMBARAZO

Enel Primer Taller Feminista de Creación Visual, uno de los equipos realizó un video de entrevistas hechas en el zólcalo de Cuernauaca con opiniones respecto a la belleza de una mujer embarazada. Para ello inventaron el concurso "Miss Embarazo" y pidieron opiniones acerca de las características que debería de tener la ganadora. Transcribimos las respuestas que obtuvieron.

Chavo 1: Bueno, creo que... -nunca había escuchado esto- que esté totalmente consciente de que quiere tener un hijo, y el cuidado, pero el entrar así en un concurso se me hace tonto.

Chava: Que la belleza no sólo va por dentro sino también por fuera.

Señor: Un bonito modo de vestir, así van a tener personalidad o sea vestir adecuadamente a su estado. Desde luego no van a ir en bikini.

Chavo 2: Pues sería una mujer que cubra requisitos de... pues de ser más excelente cada día, porque para ser padre hay que ser más excelente cada día. Se necesita una mujer que tenga un 10 en optimismo, que sea muy humana y dejando atrás la belleza tendría que tener más sentimentalismo.

Tal vez para irse un poquito al lado chusco... que la panza se vea más bonita más chistosa, también puede hacer algo, pero sería un poco ridículo esto.

Mujer: La belleza de la mujer es algo muy íntimo. No te podría decir, porque no estoy de acuerdo con que se deba exhibir de esa manera. No es porque tenga algo mal el estar embarazada. Al contrario es algo muy hermoso.

Chavo 3: La que no piense, por ejemplo, abortar, que no piense en hacer algo que vaya atentando contra la vida de este niño. Por ejemplo, los vicios como es el cigarro, el alcohol.

¿Y de cuantos meses serían aceptadas las mujeres?

Chavo 3: Pues, yo diría que de unos dos meses.

Señora: No presentarla con traje de baño y que su estómago esté muy redondo.

Chavo 4: Bueno, yo creo que sería antiestético desde el punto de vista femenino poner a una mujer embarazada. Porque la estética entre el hombre y la mujer es simple y sencillamente como está en nuestra naturaleza. Cuando está una mujer embarazada es bella, pero por la belleza maternal, no por la belleza física. En tal caso si quiere ésta ser bella, sería cuando ya esté el niño fuera de la madre. A mí no me atrae una madre embarazada. No es de lo más estético realmente. Tal vez ojos, cara, obviamente las medidas cambiarían, pasarela en vestido de gente embarazada, con sus huarachitos, sin zapatos de tacón obviamente, que se vea no bella, sino más tierna. Yo creo que la ternura sería el punto a dotar en vez de la belleza. Campesino: Pues, principalmente, las gentes del campo, pues..., que se les dé esas facilidades. Nosotros como campesinos carecemos de eso y a veces nos cierran las puertas. Hombre: Que el carácter de la mujer, que acepte plenamente su embarazo y lo disfrute en un estado de unión con dios o como lo quiere llamar, que le permita darle alegría a su bebé, debe estar tranquila, bien querida, con su esposo si es posible, que se les note en la cara un semblante de paz aunque no sea muy bella.

¿Usted cree que deberían participar como la Miss Universo en traje de baño?

Hombre: Pues no, porque yo creo que es una cosa íntima, no una especie de show. En este plan a mi no me gustaría, por ejemplo, que mi señora, que no soy casado pero si la tuviera pues, no me gustaría que estuviera embarazada y ante las cámaras. No es lo más noble que pudiera hacer.

Chavo 5: ¿Por qué no puede haber también concursos de belleza de hombres? Todavía es más ton

Chavo 5: ¿Por qué no puede haber también concursos de belleza de hombres? Todavía es más tontería eso de belleza de mujeres embarazadas. Simplemente no debe de haber concursos de belleza. Porque eso todavía tiene que ver con una sociedad machista, esa es mi opinión.

¿Qué les pareció amigasy amigos? Espero que hayan considerado cuales son las características de la mejor mujer embarazada. Gracias por su atención.

# HABEMUS CORPUS Florise: Me dejé mucho más flaca, no estoy

Florise: Me dejé mucho más flaca, no estoy así, pero el hecho de recordar las partes de mi cuerpo: aquí tengo esto, acá tengo eso más o menos y tratar de ponerlo, se me hizo muy padre... muy madre.

Sandra: A medida que iba haciendo esta cosita iba sintiéndo mi cuerpo. Iba tocando mis tobillos, pero en mi cabeza. Aquí más delgado, acá es más gordito. Daba lo mismo lo que saliera, no me importaba. Yo sentía que era yo lo que estaba tocando.

Arlet: Yo creo que mis piernas son muy feas. Y bueno dije, voy a hacerlas para verlas, para tocarlas y para aceptarme.

Y puse algo bien bonito: mis brazos. Yo creo que esto es todo un encuentro conmigo misma. Pero en otro lenguaje que no son palabras, que no sé que sea.

Susana: Yo sé que soy mujer y nada más, a mí me vale lo que los otros quieren, soy así y ya.

Ursula: Evidentemente yo no soy gorda, pero me hice así porque para mí más bien significa placer. Sentí el placer en mis manos y no quise cambiarlo. Yo ni siquiera veía con los ojos enfocados sino con una sensación corporal.

Guadalupe: La posicion es de mucha libertad. Yo soy libre para algunas cosas y para otras quisiera ser así de libre.

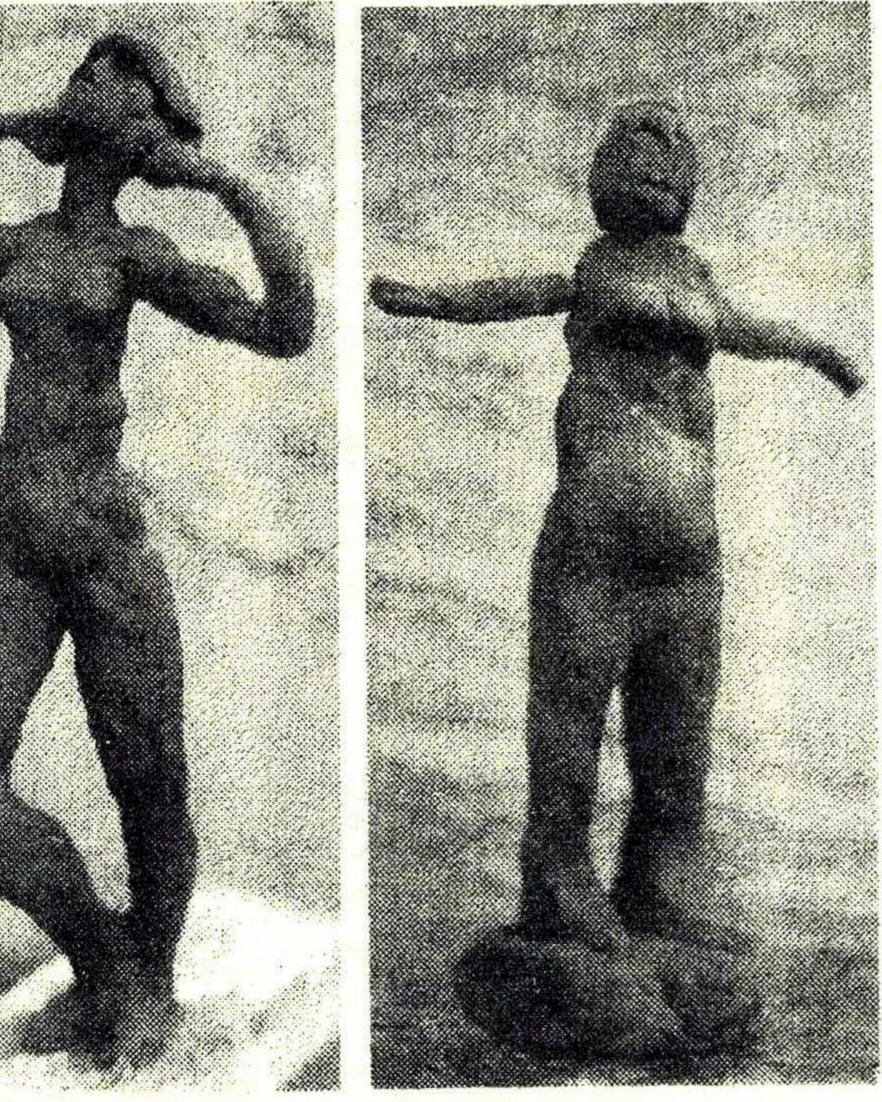
Pilar: Toda la parte del abdomen, salvo los ovarios, y la de atrás es lo que no siento, sé que tengo, pero que no lo siento como mío.

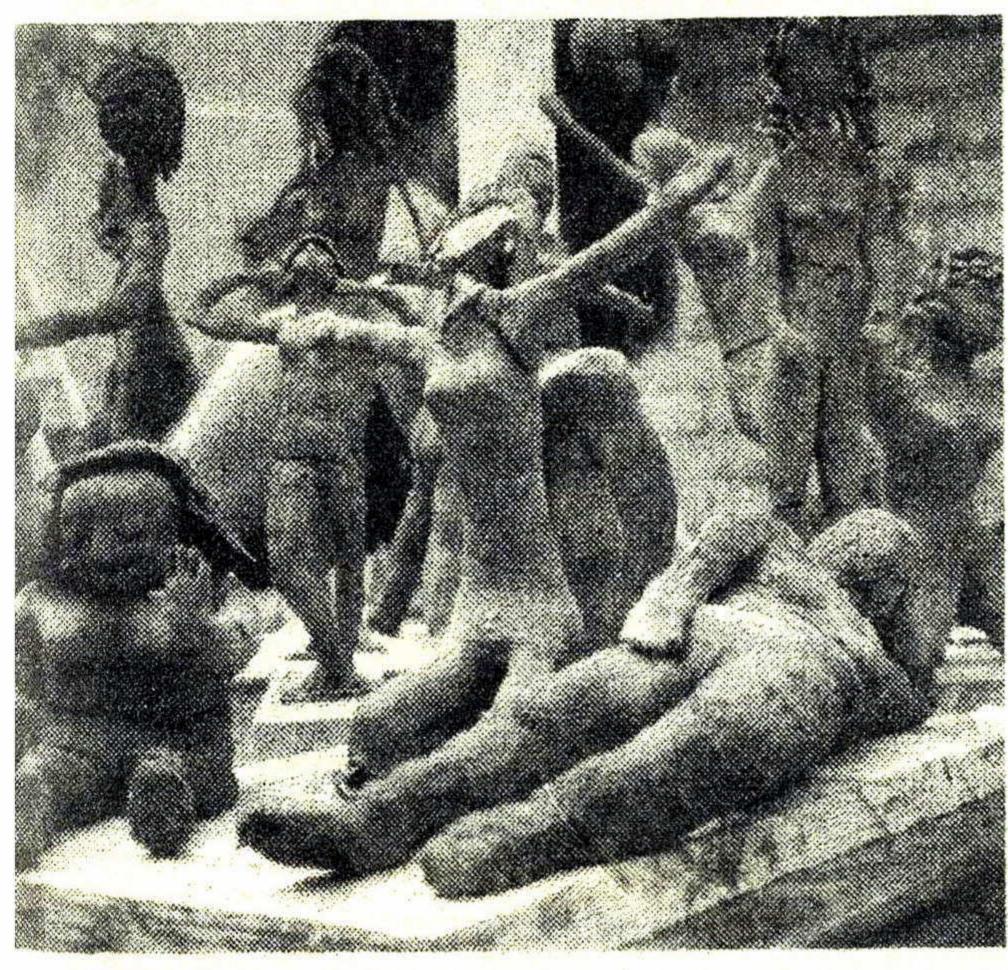
Mis senos me encantan, tocarlos y sentir su temperatura, uno más grande que el otro, caídos.

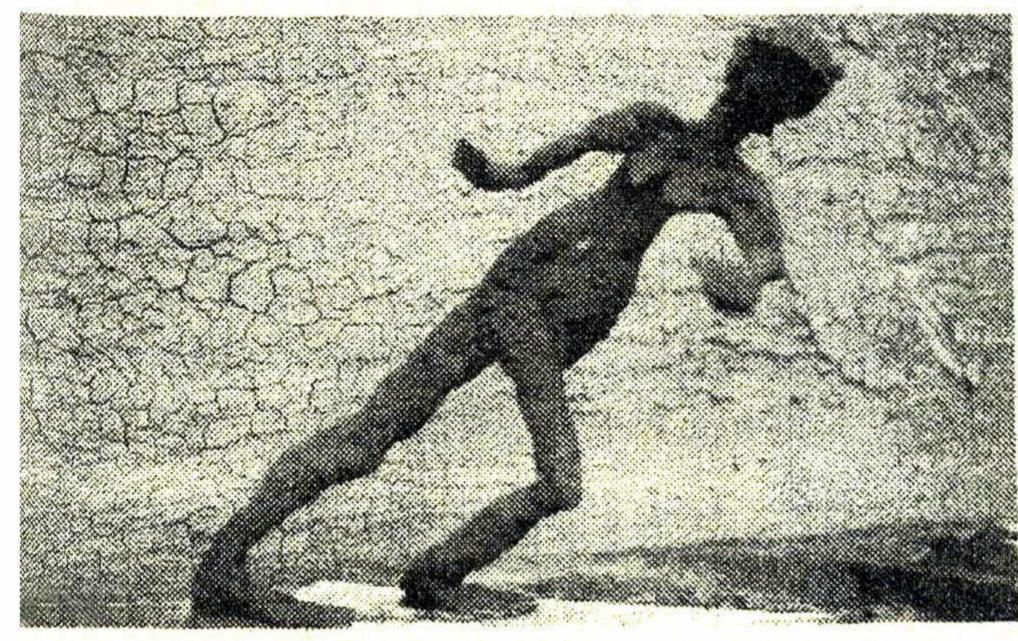
Veronica: Esta posición me gustó mucho, me estoy levantando y pretendo quedar de pie, totalmente de pie.

China: Me hice con una sonrisa y no me gustó. Sentí algo muy forzado. ¿Será porque ahora estoy empezando a saber que no todo tiene que ser bueno, no todo tiene que estar a gusto?



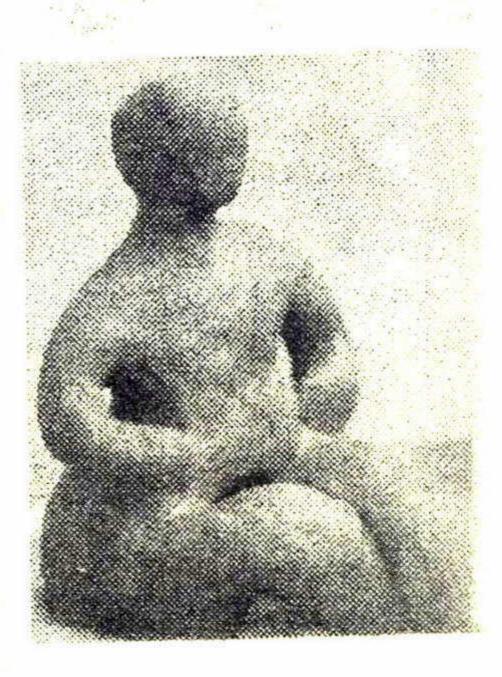




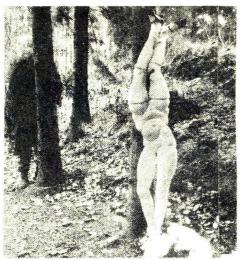






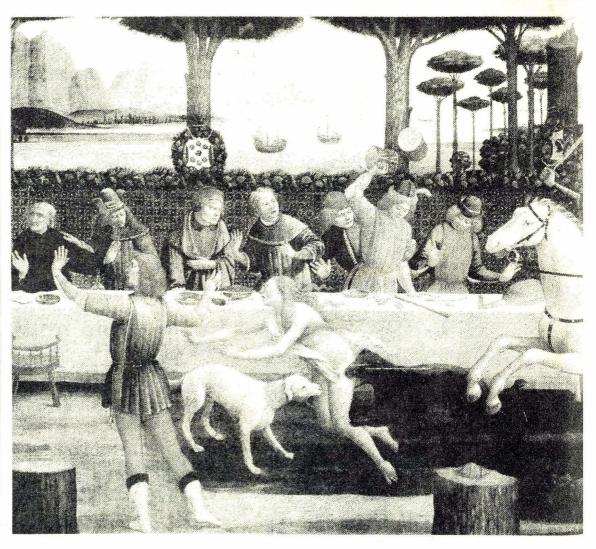












as mujeres hemos estado estéticamente atrapadas en la moral. Nuestra gestualidad, movimientos y "facha" tienen que corresponder con el simbolismo de la feminidad, que además está marcada por la edad (en la mujer el paso del tiempo está más significado que en el hombre) y situación social.

Las señales que tiene que emitir una mujer están en el límite sutil entre lo que debe ser y parecer: ser atractiva como objeto (prostituta) y reproductora como sujeto (madre, santa, recatada). Es en este límite sutil donde actúan los conceptos de feas y bellas, buenas y malas, donde el cuerpo de la mujer siempre está en las ambigüedades del rol simbólico femenino.

El patriarcado ha ido acomodando la propuesta

estética a los "nuevos tiempos" y a sus propias necesidades. Desde sus conceptos de inmortalidad, de eterna juventud y belleza, ha desarrollado una ciencia y una técnica para modificar el cuerpo y detener el paso del tiempo. Actualmente las industrias cosméticas y la cirugía plástica facturan más que la industria automotriz. Muy distinto es mantenernos sanos, sexuados y vigentes en el tránsito de las edades y usar la cirugía como un medio reparador.

Hoy más que nunca el patriarcado es una macrocultura blanca hegemónica que impone su sistema ético, moral y estético: desde el desarrollo de la cirugía plástica está interviniendo en los rasgos raciales de los pueblos, imponiendo un prototipo, un modelo, blanco, por supuesto. (M. Pisano)









I varón es quien nos da el nombre, nos sitúa social y económicamente: es él quien detenta y define el poder en lo público, en lo privado y en lo íntimo. En una sociedad estructurada de esta manera por supuesto que las relaciones están en conflicto, pues nadie nace naturalmente como humano para ser inferiorizado, por o tanto, siempre ha existido una resistencia implícita o explícita. Las relaciones así construidas están impreghadas de tretas, manipulaciones, seducciones, que son las formas aceptadas del juego del poder en la dinámica del dominio. (M. Pisano)

os discursos conforman, arman, desarman, marcan los cuerpos. Pero ¿de dónde surgen esos discursos?, ¿de dónde provienen o emergen dominios del saber? Sin duda de prácticas sociales específicas, y estas prácticas "pueden engendrar dominios de saber que no sólo hacen que aparezcan nuevos objetos, conceptos y técnicas, sino que hacen nacer además formas totalmente nuevas de sujetos y sujetos de conocimiento".

Estamos abandonando el hablar y su espacio en el pensamiento y nos estamos adentrando en el ver y en el espacio habitable de lo social. Un hablar, un enunciar y su espacio imprescindible en el cual las cosas son pensables y enunciables será dejado atrás, para penetrar en un ver y en un diseño arquitectónico, en el espacio de la cotidianidad. Abandonamos el enunciado y nos introducimos en las prácticas y en el nuevo sujeto a construir. No hay una causa que produce un efecto, ambos se dan al unísono. Prácticas y enunciados: prácticas que producen enunciados, enunciados que producen prácticas y sujetos que se construyen entre prácticas y discursos: sujetos a los cuales se les moldea el cuerpo y se les otorga la palabra, ambos hechos de tiempo e inmersos en un espacio marcado también por el tiempo, transido de historia.

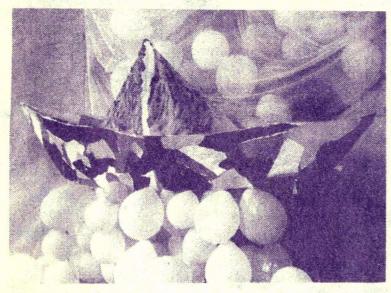
Es la historicidad la que marca a la materia informe; así la forma adquiere virtudes y valores; especifica a los fenómenos, los determina. El diseño tiñe de una "esencia" al espacio social siendo en la modernidad el diseño carcelario el que convierte a la sociedad en cárcel y a los sujetos en prisioneros.

Bajo la luz de esta mirada observará al hombre del siglo XIX. nacido de una serie de prácticas de control y vigilancia. Le seguirán interesando los discursos, pero ahora como juegos estratégicos de acción y reacción.

Detrás de esta forma de ver aparece una concepción de sujeto entendido como una producción entre otras, como un ser fabricado en cada instante del devenir, fundado y vuelto a fundar por la historia, jamás dado de manera definitiva. Como ya lo hemos dicho, serie sucesiva de máscaras que otorgan una identidad, un lugar y un papel y tras ellas el vacío y la nada. Sólo resta una pulsión informe, una Penia recogiendo mendrugos de un banquete al cual no fue invitada, y también "la astucia", no para dominar sino para "querer" un papel; una voluntad para parir y engendrar formas nuevas que no otorguen identidad, sino su contraria: diferencia.

Especie de profetas que se levanten contra la masa y la esclavitud y opongan a ellas la conciencia, no para ser seguidos mesiánicamente, sino para forzar los límites del orden social. Sujetos marginales no por estar fuera como el loco, sino por estar ubicados en las mismas márgenes del sistema, entre lo incluido y lo excluido.

María Ines Canal, El loco, el guerrero y el artista, ed. PyV/UAM-X.



## EL VIAJE

Una pared desnuda y un mandala. La decoración que ilustra nuestro espacio. Un mandala expresa lo total y los múltiples colores que lo forman reproducen cada uno la imagen que conforman. Todo es TODO en el mandala.

Mandala es un todo sin centro visible, que se adentra en el alma, en la mirada, que transforma lo contemplado en contemplación, lo pensado en pensamiento, la totalidad de un espacio vacío lleno que se esfuma y retorna, y retorna y se esfuma, y se resuelve, al fin, en la visión holística que entraña.

¿Por qué me impones lo que sabes si quiero aprender lo desconocido y ser fuerte en mi propio descubrimiento? El mundo de tu verdad es mi tragedia: tu sabiduría, mi negación: tu conquista, mi ausencia: No quiero la verdad, dame lo desconocido.

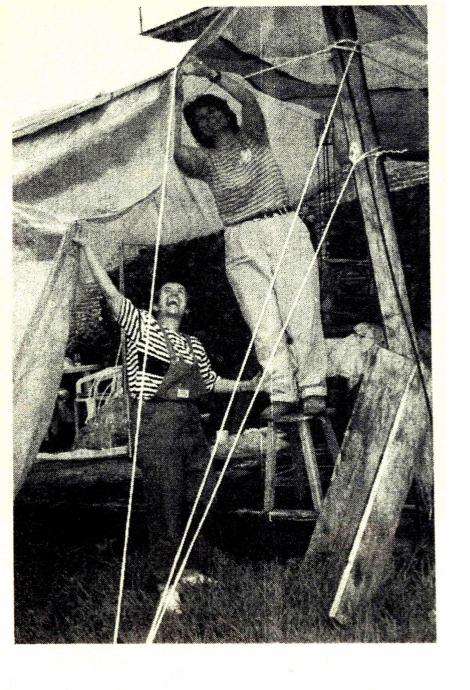
No me instruyas, déjame vivir viviendo junto a mí; que mi riqueza comience donde tú acabas, que tu muerte sea mi nacimiento.

Me dices que lo desconocido no se puede enseñar, yo digo que tampoco se enseña lo conocido yo tomaré de ti lo superfluo, no la verdad que mata y congela;

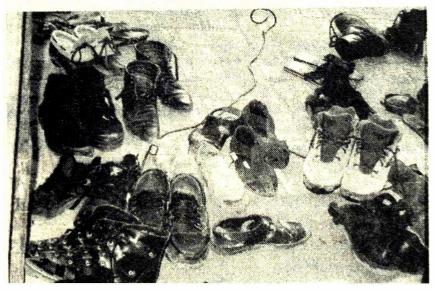
Deja que lo nuevo sea lo nuevo y que el tránsito sea la negación del presente, deja que lo conocido sea mi liberación, no mi esclavitud. No es poco lo que te pido, ya no podrás predecir la conducta de tu vecino, tendrás que mirarlo; ya no sabrás lo que él te dice escuchándote, tendrás que dejar poesía en sus palabras.

No me instruyas, vive junto a mí; tu fracaso es que yo sea idéntico a ti.

Humberto Maturana, "Plegaria del estudiante" en *El sentido de lo humano.* 







### LILIT: EL LADO OSCURO DE DIOS

ilit pertenece a la cultura mitológica del hurto, la curiosidad y la búsqueda desmesuradas. Lilit transgrede la ley al "robarse" el nombre divino, convirtiéndose así en dueña y señora de los vientos.

Lilit es una Madre insubordinada que no recibe el castigo de los dioses, ni se le expulsa del mundo paradisiaco creada para ella y su compañero; abierta y expresamente se autoexilia: toma su propio camino y opta por el otro lado de la Creación.

... Lilit se inclina por las sombras de la noche, por hacer surgir, quizás, de esa opacidad los instintos y deseos más silenciosos. Los nombra. Y finalmente, quien siente temor ante Lilit, no teme sino darles nombre a esos instintos.

Lilit fue la primera mujer de Adán. A su belleza incomparablemente superior a la de Eva, se sumaba el hecho de haber sido creada absolutamente como un ser igual a Adán: de tierra. Este rasgo de igualdad y motivo de su separación y huída, la lleva a no aceptar la relación amorosa en una única posición. Cuando solicita a su compañero invertir las posiciones en la cópula, Lilit va más allá de lo previsto por su creador. No hay lugar en ese paraíso para dos iguales, Lilit deberá aceptar su lugar subordinado, amar a su hombre desde abajo, nunca encima de él. Pero Lilit no acepta la imposición de mirar siempre y sólo hacia arriba, por eso huve: sabe que su lugar está en otra parte, que la otra cara del paraíso la espera, y sobre todo, se sabe poderosa: Dios mismo al crearla le ha otorgado ese poder al revelarle su nombre. Entonces, ella pronuncia el nombre inefable y con ello libera al mundo de las ataduras (límites) del conocimiento y la imaginación, pone punto final a la inocencia. De ahora en adelante, nada podrá detener su vuelo.

Lilit dará la cara por esa otra parte de nosotros mismos, y no sólo, Lilit dará también la cara por esa otra parte de Dios.

Por su nombre, Lilit se emparenta con el viento (en babilonio, *lil* significa viento), por su materia con Dios. De la cintura hacia abajo, Lilit está hecha de fuego ardiente, y este elemento la constituye en su parte medular como el lado riguroso y severo de un Dios ambivalente -bueno y malo a la vez- que está construido del mismo elemento y que ha construido el mundo a su imagen y semejanza. "Porque Yaveh tu

Dios es un fuego devorador, un Dios celoso" (Deut. 4:24).

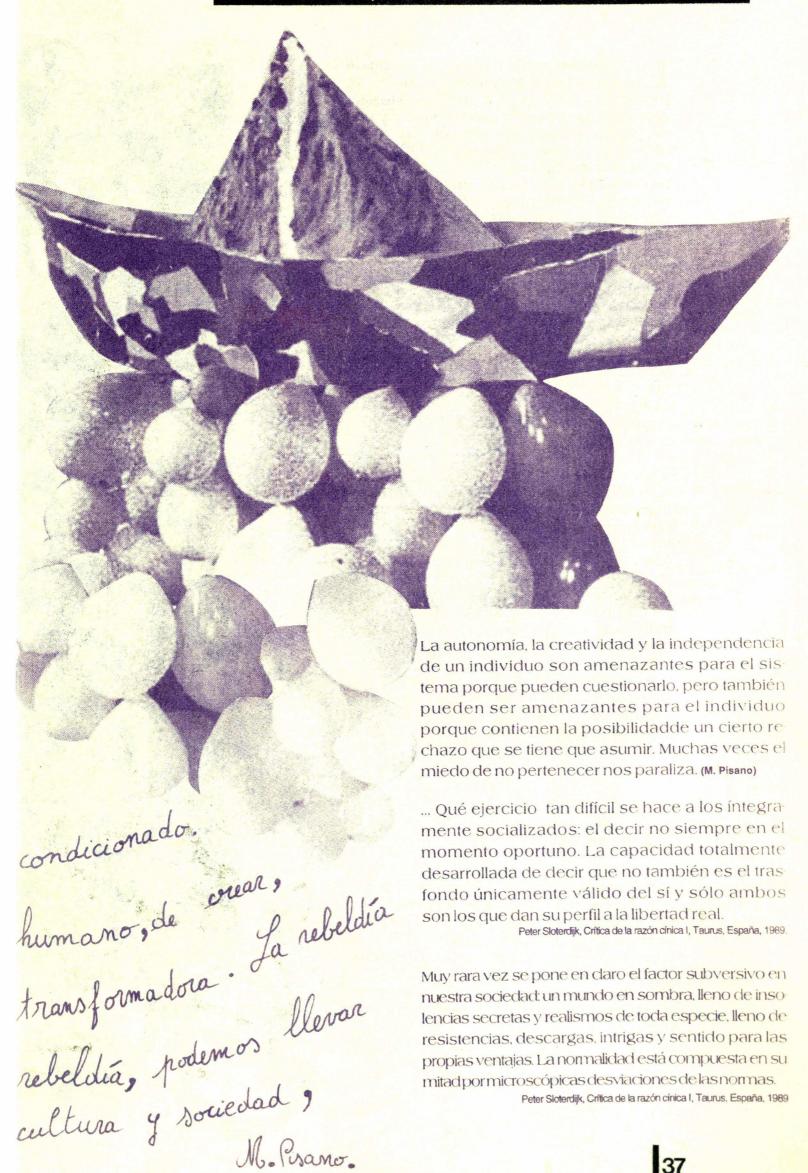
Desde el momento en que la Cábala emparenta a Lilit con el fuego, su figura queda asociada con el nacimiento de la cultura, sólo que esta marca lleva más la impronta de su vertiente negativa; el fuego en Lilit está referido a una prohibición general, a un tabú que impone su mera presencia como algo intocable, tan intocable como la sacralidad del nombre divino. Y es que Lilit, desde su voluntaria caída, ha despreciado la tendencia del fuego hacia lo alto y, sin embargo, ha optado por el vuelo para mejor mirar hacia abajo. A Lilit le interesan los bajos fondos, los instintos más oscuros e insospechados: ahí encuentra material para seguir construvéndose y construyendo esa otra parte del mundo que la solicita en todo momento, porque incluso la propia Biblia, sin pronunciar su nombre más que una sola vez, la tiene presente permanentemente: "Si no fuera por el impulso al mal, ningún hombre construiría una casa, tomaría una esposa, tendría un hijo, o emprendería un negocio" (Gen. Rab. 9:9). Impulso, pues de vida. Lilit no deja sin embargo de excitar e incitar a su opuesto; en ella, el eros se manifiesta más en su forma de tanatos, aquí es donde se concentra su fuerza vital, la perversión es, por así decirlo, su ambiente natural.

... quien es capaz de discernir entre el bien y el mal, participa ya del mal. Pero Lilit da un paso más allá, y en su desconfianza decide correr el riesgo de salirse de su entorno institucional y encarnar el mal, no dentro de sino fuera del dominio de lo planeado y pensado por la autoridad, es decir, por la ley divina. Para Lilit no hay vuelta de hoja, no hay un posible regreso a la utopía, ni añoranzas, ni nostalgias de paraísos ficticios. Las cavernas donde habita son reales, tan reales como los generosos frutos del Edén; y sin embargo hay algo en ellas que atrae y fascina más, quizás el hecho de que su existencia perturbe y ponga en peligro la existencia misma de la "armonía" del mundo, porque el mundo, lo dice también la Biblia, no fue creado sólo de la bondad y generosidad divinas; el mundo incluye, desde su nacimiento, el mal, el miedo, las convulsiones, las pesadillas, la masturbación, es decir, el rigor de un dios, que en buena parte, está asociado con la creación de Lilit y de estos llamados "males".

Esther Cohen, La palabra inconclusa, Taurus Humanidades, UNAM

La rebeldia es libre; se conecta con lo mo la rebeldia tiene toda la potencialidad de lo rebeldia de projectar. Es una energía infinita y la comienzo de la libertad. Conectadas infinita y es pobo hacernos cargo de todas nuestras responsabilidad de crear podemos jas sin entregárselas a madie.

### REBELDIA, LIBERTAD, AUTONOMIA



37

En los talleres que hago con grupos de mujeres he trabajado ejercicios sobre lo bueno y lo malo. En uno de éstos se plantea el juego entre una niña mala y una niña buena y puedo afirmar que en el rol de niña mala las mujeres están mucho más expresadas, creativas y libres; más conectadas con lo que siente, incluso con sus malos pensamientos. Como buenas son obedientes, miedosas, esconden lo que sienten.

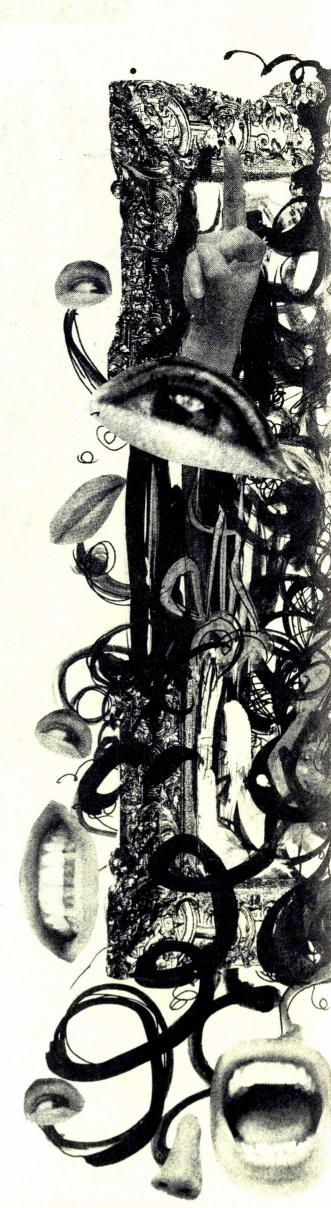
Obviamente como buenas no lo pasan bien y como malas se acercan mucho más a la libertad: trepan árboles, desobedecen, siguen impulsos, miran el mundo. Después de la experiencia un porcentaje altísimo de mujeres reconoce que como malas lo han pasado bien, mucho más bien que como obedientes y, finalmente, reflexionan que lo que viven como bueno muchas veces es malo para ellas y lo que tienen sancionado como malo a veces es lo bueno de la vida.

ce adquiere calidad en las relaciones Ocuando se va despejando el dominio. Lo primero es darse cuenta, pero también hay que entender que en nuestra cultura todo está impregnado de situaciones de dominio, de odio/amor, que no hay espacios neutros. Entonces, es necesario contextualizar el dominio social y culturalmente. Es como instalar un nuevo ojo, una nueva mirada a todo lo que nos rodea. El pararse desde nuestra óptica es un acto muy rebelde porque implica estar en disposición de no dejar ningún espacio sin ese ojo, sin esa mirada: la familia, el gurú, la religión, el cuerpo, la sexualidad, el amor, etc. No hay espacio sagrado ni divino para esa mirada. Hay que ser muy rebelde.

M.Pisano

L ducidos en el cruce del espacio y el tiempo, conforman la resistencia en sus más variadas formas; en su actividad o pasividad; en su pasión o en su enfriamiento; en las abigarradas y en las solitarias; en las victoriosas y en las fracasadas... "El punto más intenso de las vidas, aquél en el que se concentra su energía, se sitúa allí donde éstas enfrentan al poder, forcejean con él, intentan utilizar sus fuerzas ó escapar a sus trampas".

M. Ines García Canal. El Loco...





Tras es el sujeto sojuzgado, sujetado a valores y normas, casi desplegado, se levantan los que resisten, hechos también a imagen y semejanza de la longitud, pero renovados por su fuerza de resistir, convertidos en otros a fuerza de pliegues, construyendo paso a paso su diferencia, alejándose de lo idéntico, ubicados en lo múltiple. rompiendo con lo unitario.

Y ahora, en El Habitar, volvemos a encontrar el punto de fuga; la nueva via para transitar por el laberinto. También loco pero no hundido ya en la otredad; también guerrero desangrándose en el duelo, pero centrando toda su energia, toda su voluntad, en producirse, en hacer de sí una pintura. una musicalidad. un texto por siempre inacabado, jamás concluido. M.I. Canal, op.cit.

esde que la filosofía. sólo de una manera hipócrita, es capaz de vivir lo que dice, le corresponde a la insolencia decir lo que se vive. En una cultura en la que los idealismos endurecidos convierten las mentiras en "formas de vida", el proceso de verdad depende de si hay personas que sean suficientemente agresivas y libres ("desvergonzadas") para decir la verdad.

Diógenes refuta el lenguaje de los filósofos con el del payaso: "Cuando Platón formuló la definición de que el hombre es un animal bípedo e implume, definición que provocó el aplauso de los presentes, Diógenes desplumó un gallo y lo soltó en la escuela con las palabras: 'esto es el hombre de Platón' (Diógenes Laertius.IV. 40)".

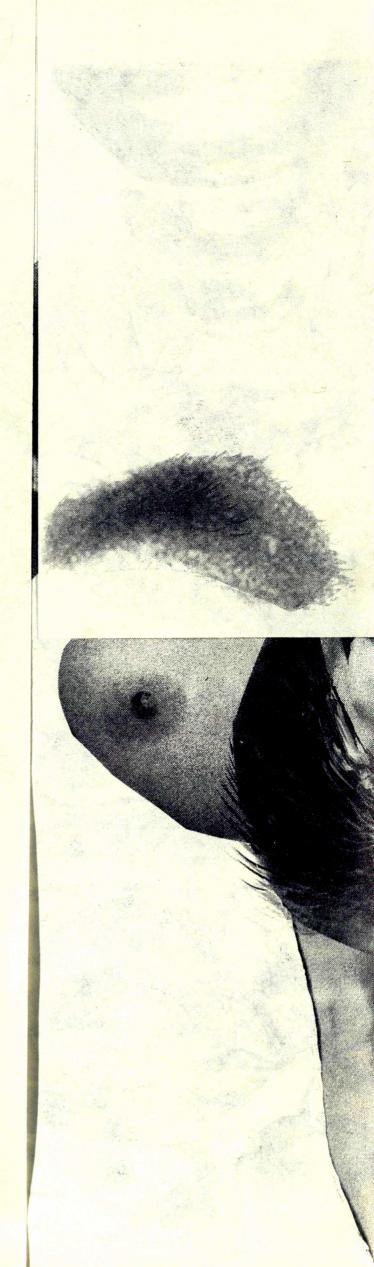
Diógenes presiente en (las ideas de Sócrates y Platón) el engaño de las abstracciones idealistas y la insipidez esquizoide de un pensar cerebralizado.

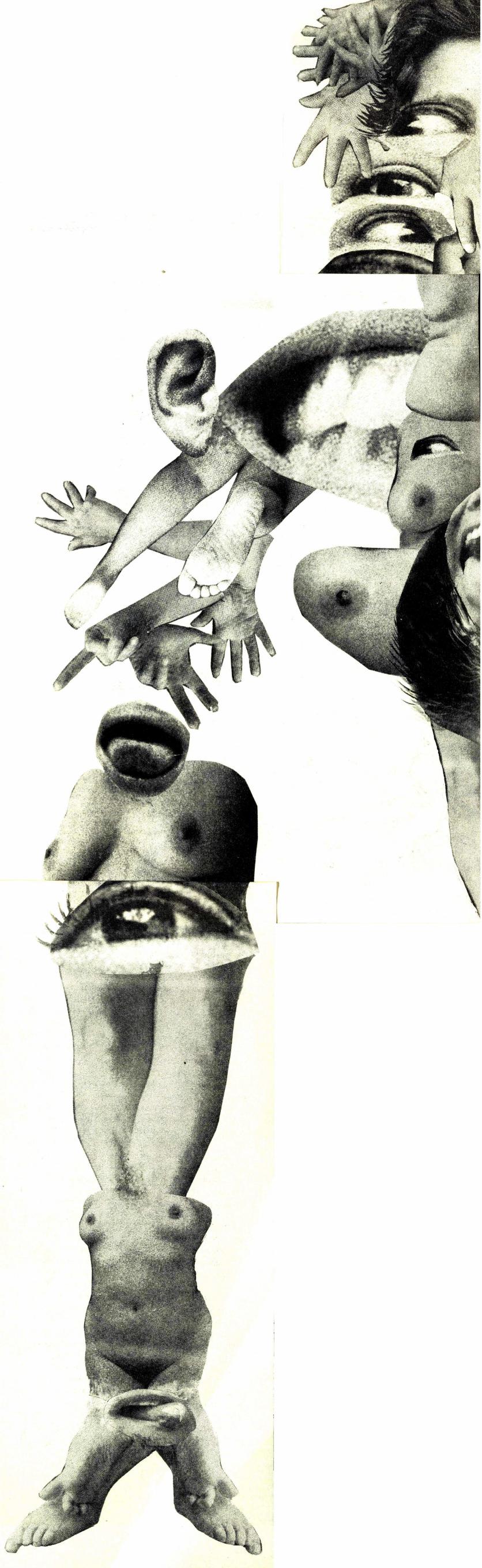
Cuando Diógenes orina y se masturba en la plaza del mercado, hace ambas cosas en una situación modelo, dado que lo hace públicamente. Publicar algo significa la unidad fáctica y generalizar (En ello radica el sistema semántico del arte.). De esta manera, el filósofo concede al pequeño hombre del mercado los mismos derechos a una experiencia desvergonzada de lo corporal, que hace bien en oponerse a cualquier discriminación.

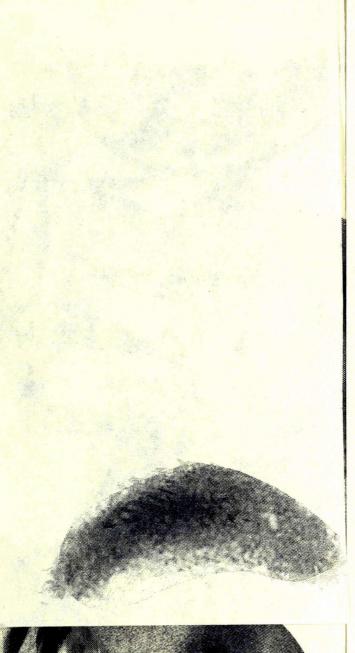
Dado que la doctrina explica la vida. el quínico tuvo que llevar al mercado la sensualidad reprimida. Mirad qué bien se lo pasa con su miembro este hombre sabio, ante el que Alejandro Magno se quedaba lleno de admiración. Y defecar lo hace él a la vista de todos. Consiguientemente, no puede ser tan malo. Y con ello comienza una risa filosóficamente rica en contenido de verdad, risa de la que habrá que acordarse de nuevo, ya que hoy día todo tiende a que a uno se le acabe la risa.

La insolencia es efectiva cuando en su empuje expresa energías reales. Esta tiene que encarnar concientemente su fuerza y crear serenamente una realidad que, en todo caso, se pueda combatir pero no negar.

Peter Sloterdijk, Crítica de la razón cínica I, Taurus, España, 1989.









uestro cuerpo, al leerlo solamente como naturaleza, pasa a ser otro campo de dominio. Sin embargo, el cuerpo tiene la capacidad del sentir y del emocionar; es el único instrumento con que tocamos la vida. A través de la historia el cuerpo ha sido y es el lugar político por excelencia, es uno de los lugares desde donde podemos retomar las pistas para transitar a una otra cultura que lo contenga y no lo niegue.

El sistema de valores del patriarcado no acepta la corporalidad como un lugar de aprendizaje y de conocimiento desde donde y junto a nuestra energía autoconciente, nuestra razón construimos sabiduría. Al negarlo, gran parte de la información que nos da el cuerpo se pierde.

Si negamos nuestro cuerpo como un lugar de libertad transitamos a relaciones (mundo privado) en la obligatoriedad del sentir (amor, amistad, etc.) y no logramos una interacción honesta con nosotros mismos, una interacción responsable y expresada con los demás. Desde la deshonestidad armamos personajes de nosotros mismos (en lo íntimo), personajes en los que quedamos atrapados, perdemos nuestra libertad y equivocamos a los demás.

En lo público, obviamente construimos discursos que no coinciden con lo que sentimos, pensamos y queremos; armamos una sociedad fraccionada, en tensiones y en guerras. La honestidad con uno mismo es libertad y sin libertad no podemos cuestionar el sistema.

El feminismo al reivindicar el derecho al goce, al placer; al reivindicar el derecho de la mujer sobre su cuerpo reivindica la libertad del ser humano y ataca la moral vigente, lo que implica que está proponiendo otra ética. El riesgo está en volver a inventar una diosa, un ser superior, sostenedora de otra "moral" o inventar una supuesta "naturaleza humana" superior a lo humano, lo que sería más de lo mismo porque conllevaría nuevamente la dinámica del dominio.

M. Pisano, Deseos de Cambio o ¿Cambio de los deseos?, 1995.



Imundo está lleno de figuras, lleno de mímicas, lleno de rostros; de todas partes llegan a nuestros sentidos las señas que nos hacen las formas, los colores, las atmósferas. En este campo fisonómico todos los sentidos están estrictamente entretejidos y quien haya podido mantener sus facultades perceptivas indemnes, posee un eficaz antídoto contra el hastío de los sentidos con el que nosotros pagamos el progreso de la civilización.

Todo tiene forma y, cada forma nos habla de una manera múltiple; la piel puede oír, los oídos son capaces de ver y los ojos distinguen el frío del calor. El sentido fisonómico atiende a las tensiones de las formas y escucha, como vecino de las cosas, su susurro expresivo.

I amoralismo estético es sólo un preludio que anticipa la exigencia práctica de la vida a sus derechos sensibles. Se puede concluir que en una cultura equilibrada sensualmente, el arte sería en general "menos importante", sería menos patético y no portaría tantos motivos filosóficos. Quizás estemos en camino hacia ello.

tODOS LOS TEXTOS DE ESTA SECCIÓN: CUER-PO, FIGURA Y SIGNO SON DE: Peter Sloterdijk, Crítica de la razón cínica I. Taurus, España, 1989.

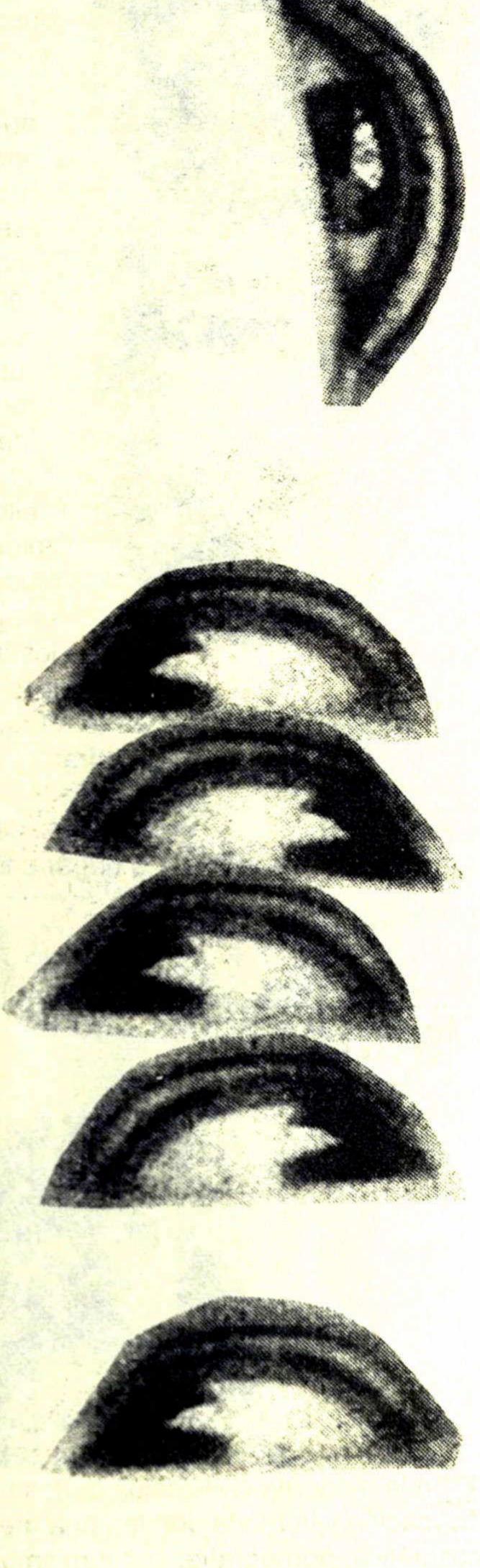
# CUERPO

# miradas, golpes de ojos

os ojos son los Lejemplos orgánicos de la filosofía (...). Una buena parte del pensar filosófico es, propiamente, mera reflexión visual, dialéctica visual, verse riendo. Para ello son necesarios medios reflectantes, espejos, superficies acuáticas, metales y otros ojos a través de los que el ver del ver se haga visible.

A menudo, los intelectuales manifiestan un asombroso embotamiento visual que no en último lugar deriva del hecho de que en el estudio los ojos se han visto . forzados constantemente a leer cosas que no se dejarían penetrar por mucho que se las siguiera. Estos tienen que servir como meros instrumentos de lectura y no es un milagro si la mirada de semejantes hombres sobre el mundo, mirada acostumbrada a líneas negras de la escritura, se apartara de la realidad a través del entubamiento y del enfriamiento de la mirada. Su mirar fija las cosas que no penetra y a las que él realmente no permite el existir. En semejantes ojos hay una expresión que no puede comparar-

se con el reir torcido.



# la lengua, sacada

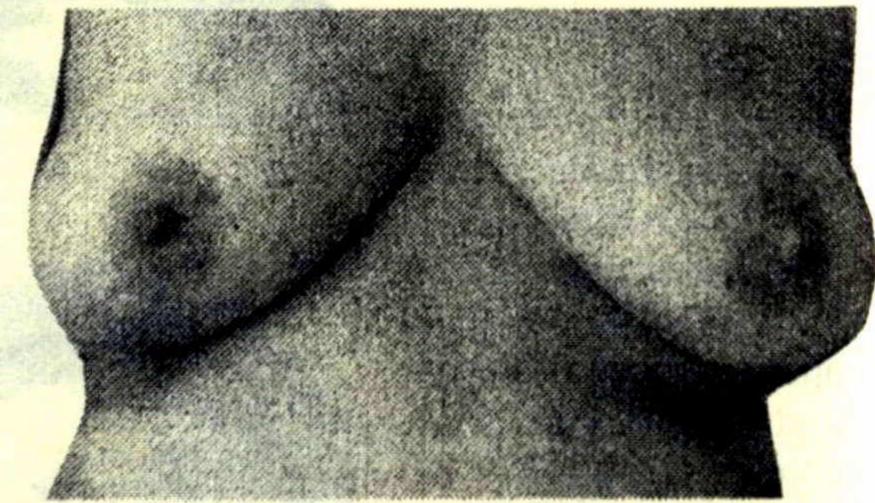
A las personas bien educadas les resulta difícil decir no. El "no" sería testarudez y cuanto mejor educación tiene uno, tanto

más extraña será la testarudez. La obediencia es el primer deber del niño que posteriormente se convierte en ciudadano.

Allí donde se discute apasionadamente, con frecuencia se llega a un punto en el que ya no se puede seguir sólo con palabras. Es entonces cuando el cuerpo sabe ayudarse, uno saca la lengua y emite un sonido que deja a las claras lo que uno piensa del otro. En ello hay una energía plena (...). A menudo sucede que en ese acto se aprietan los ojos maliciosamente y los párpados brillan con energía destellan-

te. Otras veces los ojos se estiran como espejos de la risa. Quien puede sacar la lengua no corre el peligro de asentir, cuando le apetecería negar con la cabeza.

## senos



En la moderna civilización de los medios de comunicación y la moda domina una mezcla atmosférica de cosmética, pornografía, consumismo, ilusión, adicción y prostitución para la que son típicos el descubrimiento y la representación de los pechos.

Estos modernos pechos comerciales existen, hablando de una manera filosófica, sólo en sí, como objetos, no para sí como cuerpos concientes. Sólo significan un poder, una atracción. Pero, ¿qué serían los pechos por sí mismos, independientemente de su desnudamiento cínico en el mercado de consumo?, ¿cómo se comportan en relación al poder y la energía que emana de ellos?

# CUERPO

## boca carcajeante

peír tan fuerte e indecorosamente que la gente fina mueva la cabeza. Carcajada que proviene de las entrañas, está fundida de manera animal y tiene lugar

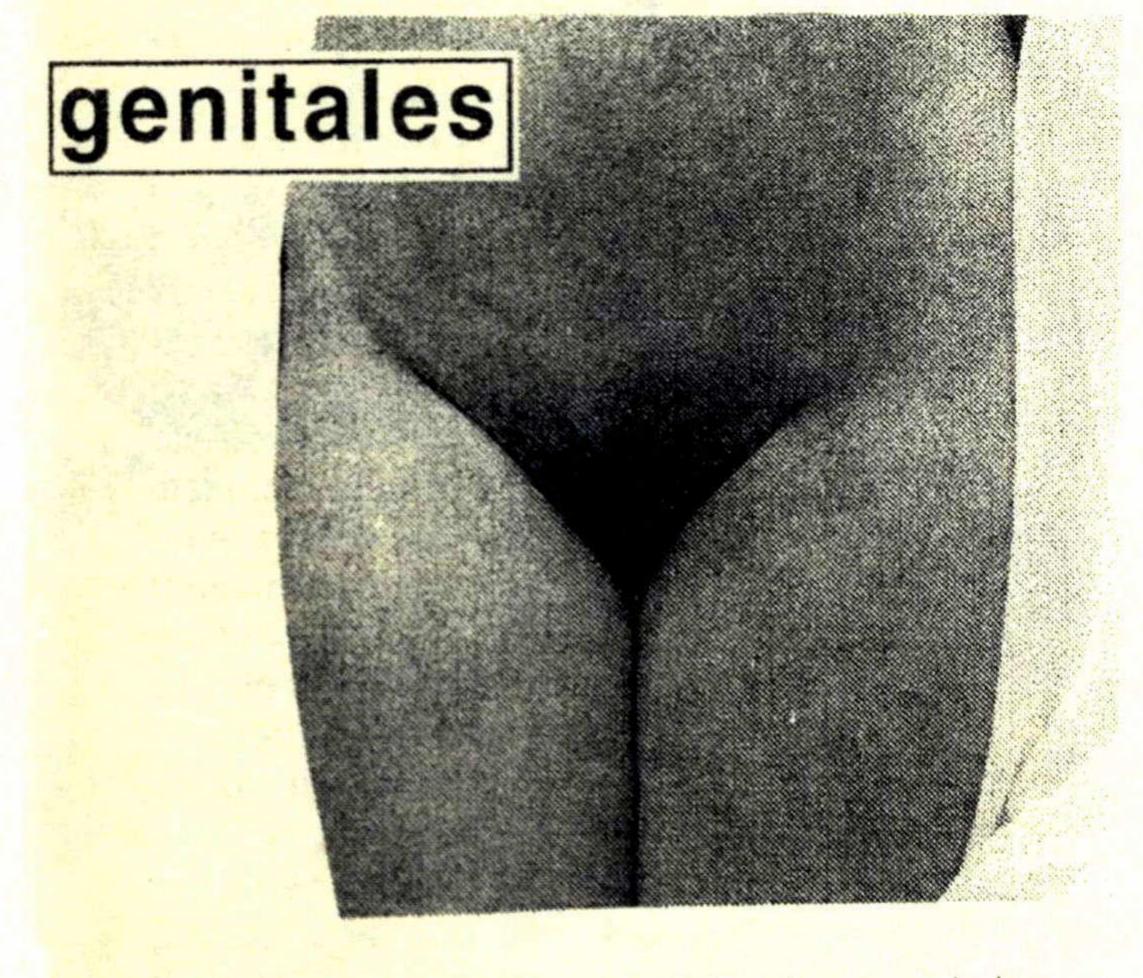
sin reparo alguno. Quien afirme ser

realista, en el fondo tendría que poder reir de esta manera con esta carcaada plena, que hace tabla rasa de las ilusiones y las poses. ... risa que en sus ataques y golpes se revuelca tan totalmente olvidada de sí misma que en ella ya no queda más Yo que pueda reír, sino sólo una energía serena que se celebra a sí

misma. Quien sienta demasiado civilizada y tímidamente,

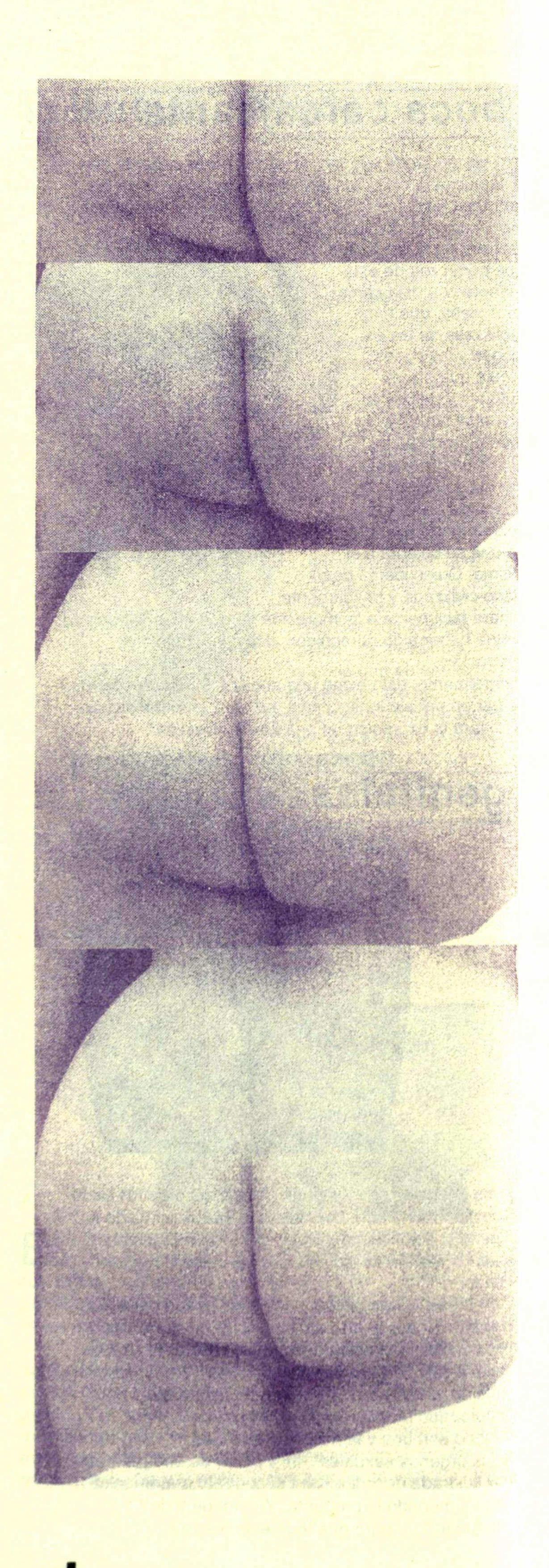
llegará fácilmente a la impresión de que en tal carcajada podría haber algo demoniaco, diabólico, frívolo y destructivo.

Naturalmente, esto exige una bocaza que se pueda abrir de par en par sin inhibiciones, no para grandes dichos, sino para la expresión de una fuerte vivacidad.



os genitales son los genios entre los órganos de la Lmitad del cuerpo. Una vez que han acumulado la experiencia suficiente pueden decir de memoria cómo acaecen realmente las cosas en el pequeño y gran mundo.

... en última instancia todos los hijos pasan por ellos. Tras la "revolución sexual" las cosas no se han hecho más sencillas y precisamente los genitales ilustrados tienen a menudo una conciencia infeliz. Pues, efectivamente, viven en la penumbra de la libertad y han comprobado que las acciones sexuales y el arte del amor no son una y la misma cosa. Tras el "uso mutuo de los órganos sexuales" -tal y como de una manera muy ilustrada describe Kant el contrato matrimonialsurge a menudo la pregunta: Y esto fue todo? Y si esto fue todo, ¿para qué todo este teatro?



### CUERPO, FIGURA, SIGNO

### el culo

El culo parece condenado a sustentar su existencia en la oscuridad, como si fuera el clochard entre las partes del cuerpo. Es el idiota real de la familia. Sín embargo, sería un milagro si esta oveja negra del cuerpo no tuviera su propia opinión sobre todo lo que pasa en las regiones superiores (...). Si la cabeza trabase conversación sólo una vez con su antípoda, entonces éste sería el primero en sacarle la lengua, si es que tuviera.

El culo es el plebeyo, el demócrata de base y el cosmopolita entre las partes del cuerpo (...). La internacional de los culos es la única organización que abarca el mundo, organización que renuncia a estatutos, ideologías y aportaciones de sus miembros. No tiene que apelar a su solidaridad. Jugando, el culo vence todas las fronteras, a diferencia de la cabeza para la que las fronteras y las posesiones significan mucho. Sin objeciones se acurruca en esta o aquella silla. A un culo no corrompido no le impone especialmente la diferencia entre un trono y un retrete de cuclillas, un banco o una santa sede. Incluso puede ser el suelo, si no quiere estar más de pie, una vez cansado. Esta inclinación a lo elemental y a lo fundamental predispone al culo particularmente a la filosofía. El registra bien los matices, pero no se le ocurrirá darles tanta importancia como las cabezas orgullosas que por la ocupación de sillas se golpean hasta la sangre. Jamás pierde de vista aquello de lo que en última instancia depende todo: el suelo firme. Incluso en el sentifo erótico, a menudo, el culo se muestra al mismo tiempo lleno de sentimiento y reflexivo.

El culo triunfa secretamente a través de la conciencia, que no marcha sin él.
El culo es, de todos los órganos del cuerpo, el más cercano a la relación dialéctica de libertad y necesidad. Sus temas son poder y no poder, "tener que" y no deber, tener y retener. El principio de rendimiento está allí. Comprender el culo sería, por consiguiente, la mejor educación preescolar para la filosofía, la propedéutica somática. ¡Cuántas teorías estreñidas nos hubieran sido ahorradas!

THE RESERVE OF THE PARTY OF THE



s la propia ciencia la que comprueba admirada cómo la Naturaleza, en contra de esa lógica de Occidente, se manifiesta dual y paradójica. La declaración más revolucionaria de la física cuántica es que todos los seres, a un nivel subatómico, pueden describirse de igual manera como partículas sólidas o como ondas energéticas, pero ninguna de las descripciones por sí misma es definitiva, sino ambas a la vez. Lo que sucede es que la lógica clásica no admite esta posibilidad, influyendo de tal modo en la tecnología que no hemos sido capaces de inventar instrumentos que midan a la vez ambas posibilidades. Sin embargo, la realidad es dual, pero no contradictoria:

onda/partícula. Su manifestación depende de las condiciones del conjunto, entre ellas del observador. Un observador a quien su lógica le impide percibir onda y partícula como un todo. Sólo podemos observar onda o partícula; sólo podemos medir posición o impulso. La Naturaleza nos está diciendo que ella responde de acuerdo a cómo la interroguemos, pero somos incapaces de preguntar de un modo global, ya que la primera escisión que llevamos a cabo es entre sujeto/objeto.

Cambiar el concepto de contradicción por el de diferencia interrelacional, suplantar las habituales conjunciones disyuntivas por copulativas e incorporarlo a la lógica política y de la vida cotidiana supondría tanto como

pasar de la energía de fisión a la de fusión. La primera desarrollada con la bomba atómica, es normalmente destructiva, muy cara y contaminante, mientras que la segunda sería barata, copiosa, al alcance de todos y sin efectos contaminantes. Pero la energía de fusión, como el aparato que nos permita observar onda y partícula a la vez, no serán posibles hasta que nuestros esquemas lógicos no estén preparados para ello. Nuestra mente está educada para separar, dividir, antagonizar y rechazar, por eso sólo aprovechamos el 10% de nuestro cerebro. Estamos varados en un estadio muy poco evolucionado y desde ahí no será posible ningún cambio real. Pensar de un modo nuevo sigue siendo el reto. (V. Sendon)



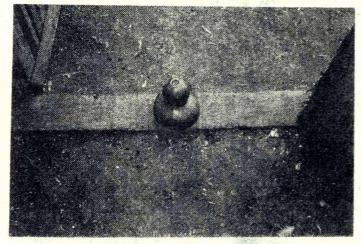
Al igual que el tiempo en un universo expansivo- es redescubierto como una dimensión del espacio, la muerte puede no ser más que una dimensión de la vida, la libertad una dimensión de la necesidad, la mística una dimensión del eros o la razón una dimensión más de la visión. En fin. que la totalidad exige ser resituada porque la arquitectura ya ingenua de la modernidad es insuficiente para albergar una realidad que ha dejado de ser significante por la carencia de un pensamiento actual capaz de significarla. (Victoria Sendón)

> ... La nebulosa de cada inicio... supone una profunda armonía de acordes asonantes, disonantes, dodecafónicos o imposibles, cuya clave sólo aguarda a ser descubierta desde una lógica que no es simétrica ni dialéctica. Por el contrario, la bellísima geometría fractal nos revela las formas del Caos, de la Naturaleza, que nada tienen que ver con la abstracta geometría euclidiana de rectas, planos, polígonos o círculos perfectos o simétricos.

La física del caos nos muestra un universo insólito e interrelacionado que Lorents evocó magistralmente en su artículo "¿Puede una mariposa volando en Brasil provocar un terremoto en Minesotta?" (...) la necesidad de superar nuestro estrecho esquema lógico y poder así lanzarnos a la aventura de comprender desde ese otro lugar que es la lógica de la naturaleza, desde su increíble geometría fractal que nos lleva a una representación del mundo mundo más real, más compleja y hasta más estética. (V. Sendón)

ras de ojo, repollo, rastrojo y carrizo, lazo, escoba, comal y agua son, por delante de la creencia, la cosa misma, su poder de alma en la cosa, Su significado, la creencia, está en la imagen misma.







Maruch Sántiz Gómez. Tzu. San Juan Chamula, 1994.

A qué movimiento histórico, que no vemos. pertenece Maruch Sántiz Gómez, escritora tzotzil, fotógrafa conceptual, campesina chamula de 19 años que divide su mundo entre el paraje de Cruztón y San Cristóbal de las Casas, entre su casa rumbo a Tenejapa y la compañía Sna Itz'ibajom, de actores y escritores tzeltales y tzotziles, dedicados al fortalecimiento de las culturas mayas?

Hoy que surgen intelectuales y artistas indígenas por todo México, dirigentes políticos y profesionistas de primer nivel, Maruch Sántiz se inscribe como alguien más en la portentosa diacronía que recorre el mundo indígena del país.

Maruch (María) Sántiz Gómez nació en Cruzton. Chiapas. Con sus escasos diecinueve años. Maruch es actriz y escritora en lengua tzotzil. Las imágenes que presentamos a continuación forman parte de su proyecto de investigación de 47 creencias ancestrales. El objetivo último, asegura Maruch. es lograr que estos conocimientos no se extingan.

No hace falta señalar la belleza formal de estas fotografías. La obstinación de la mujer tzotzil por bordar su vestimenta, coser la lana de su falda, obedece a un joie de vivre, también manifiesto en las viviendas, en la disposición de las precarias pertenencias de su vida rural, la caligrafía que dan a los objetos.

En el pensamiento tzotzil, el concepto está en la cosa. Ni siquiera Dios es abstracto; por eso los misioneros, en su cerrazón colonial, los consideran paganos.

La carga práctica y simbólica de cada cosa, como los parajes, es muy grande. En el campo tzotzil, cada recodo del camino tiene nombre, su propia lumbre; ciertas piedras grandes, las lomas y promonotorios, los agujeros del terreno. Y una vida. Cada cosa tiene vida propia. Las patas muertas de un pollo hablan de niños vivos, un pollo vivo y las garras inescapables del castigo.

Maruch Sántiz Gómez. de Cruztón, Chamula. no lejos del santuario de Tzontehuitz. accede, sola y su magia, al corazón secreto de las cosas. y las revela. En la mirada trae su firma.

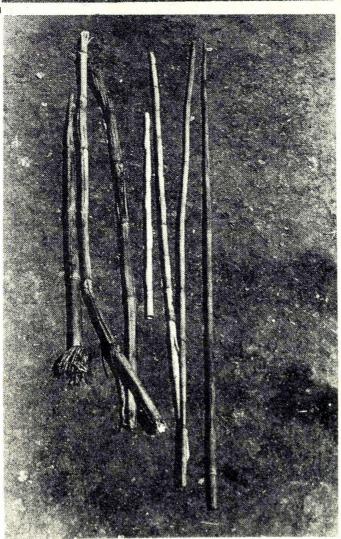
Hermann Bellinghausen, en Luna Cornea No 5, México 1995.

### OTRA MIRADA: el significado es la forma



"Es malo comer tronco de repollo; dicen que no va uno a poder tumbar luego el árbol que va costar mucho y que cada rato se brinca los pedazos en los ojos."

"Es malo pegar a una persona con rastrojo y carrizo, esa persona se enflaquece, ya que el rastrojo y carrizo no tiene humedad y lo mismo queda nuestro cuerpo, pero no sólo a la gente le provoca mal si no también a los borregos."





uánta maravilla lo que se repite de diferente manera, lo irreductible y único, lo que va de la mano con la producción de caracter estético, lo que es estilo, perfume, sustancia, ila singularidadt.

El género es un universal mal entendido, lo que toma lo general por universal..."Por debajo de la especie ovina, sólo nos queda contar ovejas".(Foucaulo. En este universal mal entendido no hay viso alguno de singularidad ni de variación.

Lo que nos interesa no es la generalidad del fenómeno sino su singularidad, cuando esta parti cularidad irreductible nos toca a todos/as, empieza a asumir su caracter universal. Lo universal es lo que pertenece a todas/os y lo general es que todos/as pertenezcan a una misma característica, olvidando las diferencias, las singularidades.

De los apuntes de Janina en el seminario sobre el deseo

### OTRA IMAGINACION, OTRA MIRADA

A Bretons

Querida imaginación:

Lo que me gusta de tí, por sobre todo, es que no perdonas.

Reducir la imaginación a cualquier forma de esclavitud es hurtarse a todo lo que uno encuentra, en el fondo de uno mismo, de justicia suprema.

Solo la imaginación me da cuenta de lo que puede ser y esto basta para levantar un poro el terrible interdicto.

y actuar coherentemente es preciso cambia de piel intelectimodo de mirar, dejar los prejuicios lógicos de la modernidad y preparar radigma. Es pre ciso analizar dónde radican los escollos de la razón patriar pensamiento destinado a ser libre, emancipa -sobre todotar el mundo. Empieza a ser cuestión de estrategias (...) En definitiva se trata de ir a lo seguro o de Dar un salto cua litativo en la manera de pen sar, de todos modos, no sig-nifica pensar cosas nuevas, sino pensar de un modo diferen te, situarse en otro lugar que tampoco será e definitivo. Es, de visión, cambiar la estructur El feminismo, s realmente pretende ser un ensamiento mador, no pue conformarse cor pensar cosas

modo diferente. Victoria Sendón Feminismo Holístico

nuevas, sino de

esmontar y poner al descubierto la lógica patriarcal, el mundo simbólico que la precede y la realidad que le sucede para así intentar construir un paradigma feminista que previamente haya puesto en cuestión las reglas mismas del juego.

Queremos acercarnos lo más posible a ese punto de bifurcación con el que toda estructura en crisis acaba por encontrarse.

... explorar en los más recóndito del sistema patriarcal para superar la colonización milenaria a la que estamos sometidas las mujeres. En este cambio de piel tendremos que dejar en el camino teorías emancipatorias que habíamos hecho nuestras, pero construidas desde la lógica del patriarcado. Teorías que, desde este nuevo punto de vista, están confundidas en lo fundamental: en la estructura misma de su pensamiento. Por eso, la fuerza de este nuevo planteamiento feminista radica en lo no pensado. Lo no pensado es, precisamente, pensar de un modo nuevo.

e trata de crear una matriz de vibración que pueda retroalimentarse de otras vibraciones similares que la hayan precedido. Esto supone abrirse a toda una corriente subte-rránea que, a pesar de todo, subsiste de modos diversos, en intentos de fuga, en tradiciones creadoras, en cierto espíritu científico y en la arteria viva por la que circula la poesía secular.

Construir un puente entre las leyes de la Naturaleza y el pensamiento propio de un tiempo nuevo. Intenta provocar una mutación, un salto cualitativo en el corazón mismo de la razón hasta transformarla en una energía capaz de interrelacionar empáticamente sujeto y objeto, naturaleza y cultura, yo y mundo, orden implicado y explicado.

Victoria Sendón, Feminismo holístico. De la realidad a lo real, Cuademos de Agora, España 1994.



El viaje, éste, otro aún no visto ha comenzado.

## Al equipo que hizo posible este taller:

Para mí, el taller fue un espacio de encuentro: conmigo misma, con la creatividad, con mi cuerpo, con el atreverse y con otras mujeres, cada una con su propia historia y su proceso.

También fue un espacio de reflexión donde pude interiorizar muchos aspectos teórico-feministas que me habían quedado revolotenado después de un taller con

Marcela Lagarde.

Significó ponerme en contacto con mi parte creativa extraviada, expresando mediante diversas formas, materiales y colores lo que había allí adentro, lo que sentí. Era el aprender a convertir la energía destructiva en un proceso positivo de creación.

Fue muy interesante también la elaboración de los proyectos individuales y todo el proceso (con sabores y sin sabores) que de allí partió hasta tener la producción final colectiva.

LA CHINA

Cuando se inició el taller y se pidió que se expresaran las expectativas de cada quien, yo dije que quería entrarle al manejo del scanner, video y otras sofisticaciones. Sin embargo, desde el momento en que se inició "el paseo por la violencia", la reflexión... el trabajo de cuerpo... dejé de pensar en técnicas y me metí de lleno en el proceso de interiorización, de contrastación...

Los diez días del taller significaron un espacio casi a mi medida para poder abrir, cerrar, construir y desechar puertas y ventanas de la casa de la creación.

¿Por qué lo considero a mi medida?

Porque cuestionamos nuestros cuerpos heredados de una visión dominadora y opresora y los trabajamos para poder abrir camino a la transformación (para mí, transformación=creación); nos ubicamos en el prestigio de la mirada violenta y nos preguntamos el porqué, nos permitimos abrir la mirada a lo desconocido y conseguimos el resultado que habíamos pensado; elaboramos proyectos individuales y nos incorporamos a uno del colectivo basculando en qué nos enriquecíamos y qué tan importante era lo que perdíamos del individual en esa incorporación; porque viví ese tiempo mágicamente y me lo pasé TOTAL (en lenguaje argotero autónomo)...

¿Por qué lo considero casi?

Porque faltó el atrevimiento colectivo a dar el salto al vacío, sin referentes a los que agarrarnos preferimos seguir sujetas a la sombra de una cuerda en lugar de hacer de nuestra cuerda lo real y cuando desde la organización del taller se intentó preguntar el porqué de algunas cosas, entró el pánico colectivo a "no haber gustado a papá"...

Por supuesto, pienso que ese reto de saltar al vacío es necesario para crear. Si eso no existe estamos replicando haceres más o menos talentosos, de lo que ya conocemos, pero ¿CREAR? no "creo"... Y también, si no nos retamos el miedo al saltito estaremos quejándonos y lamentándonos de nuestra condición de género que nos coloca así y asá y "mamá me dijo, papá me regañó" y así para siempre... la misma cantinela.

PILAR

#### FINALMENTE ...

Por todo el esfuerzo de ustedes, por su atrevimiento, por su entusiasmo, por su paciencia... pero sobre todo, por haber hecho realidad el abrir y construir este espacio, nuestras más sinceras y cálidas felicitaciones y MUCHAS GRACIAS. Y las emplazamos y apoyamos para darle seguimiento a -en palabras de ustedes- esta locura.. subversiva locura.

Sn. Cristóbal de las Casas, Chiapas, agosto de 1995

## EL CORREO DE LA CORREA



#### UNA PEQUEÑA RESEÑA

Estimadas compañeras de *La Correa Feminista*:

Su revista cumple efectivamente el papel de correa porque llega hasta nosotras aquí en Chiapas, en donde la podemos leer y disfrutar. Enviamos a ustedes un ejemplar de Sexualidad y Religión en los Altos de Chiapas que es el resultado de nuestra investigación más reciente, realizada con los auspicios de Conacyt. Taller Antzetik

#### Sexualidad y Religión en los Altos de Chiapas

Hasta la edición de este libro, Sexualidad y religión en los Altos de Chiapas, se habían realizado algunos estudios sobre la influencia de la religión en la sexualidad de la población indígena chiapaneca. Pero, comentan las coordinadoras de la investigación realizada por el Taller Antzetik, no se había establecido la influencia del género en las relaciones sociales, por lo que las situaciones de subordinación de la mujer quedaban ocultas en una aparente normalidad contenida en la "costumbre".

El aporte principal que realiza este estudio es separar las vivencias propias de las mujeres, enmarcándolas en el reconocimiento de los derechos humanos, básicamente los derechos reproductivos.

Invitamos a las interesadas e interesados en el tema a escribir a la siguiente dirección (reseña de R.G.M.) Taller Antzetik A. P. 145 29200 San Cristóbal de las Casas,

Chiapas, México

DE GUATEMALA

Compañeras de La Correa:
... La Correa me permite mantener el contacto con un grupos de feministas centroamericanas y mexicanas, con quienes en un reciento coe-

práctica personal o coleciva del feminismo y su aplicación en la esfera social en que nos movemos. Además, también me permite darle seguimiento al proceso que siguen Las Cómplices y formar mis propios criterios.

Carolina Cabarrús Molina

#### UN PEDIDO DE APOYO

Amigas de La Correa Feminista:

Les pedimos nos ayuden a difundir lo siguiente:
Somos un espacio de coordinación formado por un conjunto de organizaciones de mujeres de los sectores más pobres. Nos representamos como árbol que unifica en su tronco las diferentes ramas, cada una de las cuales representan los diferentes grupos de Mujeres.

En la actualidad desarrollamos un programa educativo, apoyado por la Fundación Frauen-an-Stiftung de Alemania, que termina en septiembre de este año y con él vence también el financiamiento de la casa donde estamos establecidas.

Esta casa se ha convertido en una importante referencia de las mujeres de la región, por lo que es una gran preocupación para nosotras el no tener los recursos necesarios para pagar la renta.

Frente a tan preocupante situación tomamos la decisión de adquirir una casa. ¿Cómo? Solicitando a organismos e instituciones un apoyo que contribuya a hacer realidad ese gran sueño de todas las mujeres del Cibao. Coordinadora de Mujeres del Cibao, Inc. Calle España # 46, Aptdo. No. 288, Santiago, Rep. Dominicana

#### **VARIAS**

Estimadas amigas:
Gracias por el envío de su revista. Me he impresionado positivamente con los artículos que allí aparecen. He encontrado un nivel de reflexión interesante respecto a la sociedad actual.
Claudia Chacaltana
Instituto de Capacitación y Apoyo Rural, Santiago, Chile.

Amigas

Hace falta una publicación como La Correa, pero cambien el formato, es muy grandote, hagan algo más práctico de usar. CEFA. El Dorado, Panamá

Mujeres:

¿Podrían mandarnos todos los números de La Correa. Aquí en el CIM adoramos La Correa, está buenísima, Continuen... Miriam Botassi CIM Sao Paulo, Brasil

#### PARA LAS QUE AUN NO SE SUBEN A LA SUPERCARRETERA DEL E-MAIL DE INTERNET

Querida mamá: No te he escrito por que estaba haciendo La Correa, pero estoy bien de salud y con huen apetito, este año no me he resfriado, te quiere tu hija

Ximena

Querida Gladis Parentelli: acuso recibo de todas tus cartas, perdon , por tan largo silencio, va también mi cariño y amistad permanente Ximena Bedregal



